



# ZINEMALDIA

de la ganadora del Oscar®  
*jennifer lawrence*

del ganador del Oscar®  
*javier bardem*

del director de  
**cisne negro**

*“espectacular”*  
vanity fair

*“provocativa”*  
screen international

*“estremecedora”*  
the telegraph

*“inolvidable”*  
the upcoming

una película de  
*darren aronofsky*

*Madame!*

escrita y dirigida por  
*darren aronofsky*



PERLAS  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

PROYECCIÓN HOY a las 22.30 en el TEATRO VICTORIA EUGENIA

JORGE FUEMBUENA

## RICARDO DARÍN

“RECONOCIMIENTOS  
COMO ESTE ME HACEN  
ECHAR LA VISTA ATRÁS”



## DON'T LOOK BACK

Ricardo Darín says there are situations like receiving the Donostia award that force you to stop for a moment and look back at the path you have taken and this is something he doesn't tend to do. And on this occasion he acknowledges that it's difficult to process everything that comes to mind calmly. "I'm really thrilled." In any case he has never been convinced by awards, as he doesn't like to highlight someone over another, or think about which film or performance has

been better than another. "I think it's unhealthy."

He plays down the fact that he's the first South American to receive the award and he also says that he credits his creativity to the fact that he doesn't like remaining in his comfort zone. He explains: "I don't like losing that dizzy feeling you get when you're not clear about where you're heading. That's why I always like to be in the zone where we don't know what's going to happen. It's more fun."

## NAIA DÍEZ

••Dice Ricardo Darín que hay situaciones que obligan a mirar atrás, parar un momento y revisar el camino andado; "y no soy muy dado a ello", asegura el actor que ayer recibió el premio Donostia, "pero reconocimientos como este me hacen echar la vista atrás y la verdad es que es difícil procesar todo lo que viene a la cabeza, me acuerdo de compañeros, de sentimientos. Estoy totalmente emocionado", afirma.

En una rueda de prensa atestada de periodista, Ricardo Darín ha asegurado que le hace mucha ilusión recibir este premio o 'reconocimiento' como lo llama él, ya que si hay un discurso que siempre ha seguido el artista es que no le convencen los premios, "no me gusta esa dinámica de resaltar a alguien frente a otro, siempre pensando qué película o actuación ha sido mejor, creo que es algo perverso. Pero el Premio Donostia considero que es un reconocimiento, y siendo de un Festival tan querido, es muy lindo que me lo entreguen", asegura.

El actor, viejo conocido del Festival de San Sebastián, es el primer actor sudamericano en recibir el Premio Donostia, algo a lo que ha restado importancia, "es que yo casi me siento de aquí, siempre me habéis recibido con los brazos abiertos, así que no necesito premios ni reconocimientos. Cuando pienso en el Festival me vienen a la cabeza la cantidad de abrazos que he recibido aquí. Se nota en la calle y en el contacto directo el aprecio que se me tiene", ha señalado. Aun así afirma que "es un reconocimiento muy fuerte y las sensaciones son muchas".

Teniendo en cuenta la larga carrera de Ricardo Darín, podría pensarse que está acomodado, pero es todo lo contrario ya que siempre reivindica lo artesanal, "no me gusta perder esa sensación vertiginosa de no tener claro dónde vamos, ya que ahí es donde entra la parte creativa". Asegura que "la zona de confort es mala consejera, lleva a lo racional y yo soy más fan de lo creativo. Por eso siempre me gusta estar en esa zona en la que no sabemos que pasará; es más divertido".

→ Darín: "La zona de confort es mala consejera, prefiero no saber que pasará"

## LA CORDILLERA

Al hablar de proyectos nuevos y de forzar la creatividad, se ha hablado de la película que ayer se presentó en el Zinemaldia, *La cordillera*. Un drama político en la que Darín hace de presidente argentino. "Es una película de ficción, si bien la situación política argentina está revuelta no hemos tenido intención de hacer nada real", ha explicado el director, Santiago Mitre.

No obstante, el equipo ha asegurado que Mitre ha sido valiente al sacar a la luz el tema política, ya que muchas veces no suele haber valor para llevar al cine ciertos temas, y así lo ha dicho Elena Anaya, actriz en la película: "Santiago sabe meter el dedo en la herida, donde hace falta". ●

Creative  
Europe  
MEDIA

THE FUTURE OF TELLING REAL LIFE STORIES

Documentary in the digital age (EDN)

THURSDAY

28  
/  
09

VENUE:

Kursaal, Room 9. Donostia-San Sebastián

TIME:

16:00-18:00

ORGANIZED BY:

IBAIA and Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi





MONTSE G. CASTILLO

## DONOSTIA DA BERE SARIA

••Kursaaleko areto handia betetzen zuen jendeak zutik hartu zuen Ricardo Darín aktorea, atzo gauetan. Zinemaldiak eman dion Donostia Saria jasotzeko ekitaldian, Edurne Ormazabal aurkezlea eta aktore argentinarrek azken filmean kide izan dituen Dolores Fonzi eta Elena Anaya aktoreak zain zituen oholdza gainean. Orain bi urte oholdza berbera zapaldu zuen Darinek *Truman* filmarekin aktore onenaren Zilarrezko Maskorra lortu zuenean, baina atzokoa une berezi bezain hunkigarria izan zen: 5 urteko umea zela hasi eta bizi osoan landu duen aktore ibilbidea aitortu zioten, Darinek "bere etxea bezala" sentitzen duen hiriko Zinemaldian. "Emozio handiarekin jaso dut saria", esan zuen Ricardo Darínek; "nire bidean gurutzatu diren pertsonengatik ez balitz, hau guztia ezinezkoa litzateke: gidoilari, zuzendari, aktore, ekoizle, eta talde teknikoetako kideekin partekatu nahi dut saria, eta nire bizitzako amodioei dedikatu nahi diet". •



GORKA ESTRADA



MONTSE G. CASTILLO

## UN PREMIO CON NOMBRE PROPIO

••"Extiendo este premio a todo Sudamérica" proclamó ayer un emocionado Ricardo Darín tras convertirse en el primer actor de América Latina reconocido con el Premio Donostia. El galardón se lo entregaron sus compañeras de profesión Elena Anaya y Dolores Fonzi. "He esperado mucho tiempo para cruzármelo en mi carrera", confesaba Elena, actriz que participa en la película proyectada en la gala de ayer, *La cordillera*. Por su parte, Dolores confesó que "a todos nos gustaría ser Ricardo Darín", por ser una persona admirable. Hace años, recordaba el actor, "estaba en este mismo lugar pero era yo quién entregaba el Premio a Dustin Hoffman. Me preguntaba cómo podía controlar su emoción con todo el cariño que se respira aquí", y añadía: "Ahora me doy cuenta de que no se puede". El actor agradeció el afecto de una ciudad en la que confiesa sentirse como en casa y acabó dedicando el Premio "para vos, Florencia", el amor de su vida. •



MONTSE G. CASTILLO

## AN AWARD FOR ALL OF SOUTH AMERICA

•• The Kursaal was once again the setting last night for the Donostia Award ceremony, and on this occasion it was the Argentinian actor, Ricardo Darín who received the award from the actresses Elena Anaya and Dolores Fonzi. Darín said that he's always felt really at home in San Sebastián ever since his first visit here and he recalled how he had had the honour of presenting the same award to Dustin Hoffman a couple of years ago. On these occasions he thought that you always feel obliged to look back on the road you have already travelled and he stressed how nothing that he achieved would have been possible without all the professional colleagues he had worked with along the way. He wanted to share the award with all of them because they really deserved it, and as the first Argentinian actor to receive the award, he also wanted to share it with not just his own country but with all South America. •



GOZA  
TU  
HIRIAZ

BIZI  
DONOSTIA

JARDU  
ERA  
LOKA  
LAK

INFORMAZIOA ETA  
ERRESERBAK

SAN SEBASTIÁN TURISMO  
Boulevard, 8  
Frantzia Pasealekua, 23  
Donostia / San Sebastián  
T.: (+34) 943 48 11 66  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

donostia  
san Sebastián  
TOURISM & CONVENTION BUREAU



PREMIO DONOSTIA

# UNA ESTRELLA INCONFORMISTA Y VALIENTE

Por **RICARDO FERNÁNDEZ**

●● Comenzó compaginando sus estudios de derecho con su carrera de modelo, llegando a firmar por la prestigiosa agencia Elite Model y protagonizar distintas campañas con firmas del más alto prestigio.

Es entonces, en 1990, cuando Dino Risi le dio su primera oportunidad en las pantallas (*Vita configli*). A partir de ahí, paso a paso, Mónica Bellucci fue despojándose de la etiqueta de modelo hasta llegar a convertirse en la actriz transalpina más célebre de su generación, siguiendo los pasos que había dado años antes la también explosiva italiana Sofía Loren.

Ese sería el resumen rápido de esta mujer nacida en Città di Castello (Perugia) el 30 de septiembre de 1964. Pero, mirando con más detenimiento, podemos observar una carrera internacional que combina en la misma medida participaciones en cine de autor y presencia en grandes producciones de Hollywood. Una fil-

mografía que refleja el carácter inconformista e inquieto que escapa de los clichés de una mujer que no reniega de su pasado ni se conforma con el presente, y afirma que “el cine ofrece un campo de trabajo suficientemente vasto como para limitarme a desempeñar el papel estereotipado de una italiana en América. Quiero experimentar, abrirme a todas las opciones”.

Aunque había aparecido en una película tan importante como *Drácula* (1992) de Francis Ford Coppola y obtenido una nominación al César como mejor actriz promesa por *L'appartement* (1998), su primer gran éxito sería en *Malèna* (2000) de Giuseppe Tornatore. Aunque a ella le gusta recordar su participación en *A los que aman* (1998) de Isabel Coixet como punto clave de su carrera, el momento de inflexión en el que empezó a sentirse y a ser vista por los demás como una auténtica actriz.

El siglo XX se despidió con la explosión de la actriz italiana y el siglo XXI comenzó mostrando que su carrera no tenía límites. Grandes producciones francesas como *El pacto de los lobos* (2001) o *Astérix y Obélix* (2002), superproducciones de Hollywood

como *Matrix Reloaded* y *Matrix Revolutions* (2003), directores americanos de prestigio como Antoine Fuqua en *Lágrimas del sol* (2003) y también cine de autor radical y arriesgado como aquel *Irreversible* con el que Gaspar Noé revolucionó Cannes en 2002.

Así han pasado casi tres décadas y Mónica Bellucci sigue sin bajar de su estatus de estrella y de actriz valiente. Le hemos visto en papeles tan antagónicos como el de mujer Bond (ella prefiere ese calificativo que el de Chica Bond) o María Magdalena en *La Pasión de Cristo* (2004) de Mel Gibson; rodar con directores tan distintos como el norteamericano Terry Gilliam en *El secreto de los hermanos Grimm* (2005) o el francés Philippe Garrel en *Un verano ardiente* (2011); protagonizar películas que apenas salen del circuito de Festivales como *Fasle kargadan* (2012) de Bahman Ghobadi y *En la vía láctea* de Emir Kusturica; o aparecer en series de televisión tan sugestivos como *Twin Peaks* o *Mozart in the Jungle*.

Una interesante carrera de la que, está claro, aún quedan muchas líneas por escribir. ●



## Alcance Global

Dolby Atmos ha conseguido, en tan solo cinco años, establecerse como el formato de audio envolvente líder de la industria.



350+  
EXHIBIDORES



2,800+  
PANTALLAS INSTALADAS O  
PENDIENTES DE INSTALACIÓN



150+  
ESTUDIOS DE MEZCLA



700+  
TÍTULOS  
ANUNCIADOS



75+  
PAÍSES

rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve

# RELACIONES AL FILO

## QUIM CASAS

●● Empecemos hoy el recorrido en diagonal por la programación del festival con una de las propuestas de Nuev@s Director@s, *Le Semeur*. Lo que trata no es nuevo, pero sí la manera de tratarlo. De hecho, el film tiene puntos en común con *El seductor* de Don Siegel y *La seducción* de Sofia Coppola, y algo que ver con *Les Gardiennes*, el último trabajo de Xavier Beauvois. Se trata de ilustrar un complejo universo femenino a partir de la inesperada irrupción de un desestabilizador elemento masculino. Si *El seductor* y *La seducción* están ambientadas en la guerra civil estadounidense y la película de Beauvois acontece durante la primera guerra mundial, *Le Semeur* se desarrolla en 1852, cuando la represión napoleónica priva a un pueblo de todos sus hombres y las mujeres juran repartirse, en todo el amplio sentido de la palabra, al primero que aparezca en el lugar. La directora del film, Marine Francen, tiene una buena base: ha sido ayudante de Michael Haneke y Olivier Assayas. El próximo jueves, la realizadora dará una masterclass en el encuentro de Estudiantes de Cine.

Si aún no la ha visto, Francen podrá ir a alguna de las proyecciones del *Happy End* de Haneke, con quien se formó. O ver la exquisita *Wonderstruck* de Todd Haynes, la primera introspección en el mundo infantil realizada por el director de *Lejos del cielo*, barajando dos personajes, dos tiempos, el sonido y el cine mudo, el color y el blanco y negro. También puede acercarse a *Mother!*, el film de estilo anárquico y violencia psicológica de Darren Aronofsky protagonizado por Jennifer Lawrence, Javier Bardem, Ed Harris y Michelle Pfeiffer. Si le queda tiempo, Francen puede picotear en Horizontes Latinos títulos como *Medea*, de la costarricense Alexandra Latishev, sobre la gestación de una muchacha que esconde su embarazo a todo el mundo, o *La familia*, del venezolano Gustavo Rodón Córdova, centrada en la relación entre un padre y un hijo que intentan escapar de los suburbios de Caracas.

Puede comprobar igualmente la diversidad de la Sección Oficial. Hoy se proyectan la singular *Soldatii: Poveste din ferentari*, la segunda película rumana a concurso de este año, curiosa divergencia

entre documento y ficción a partir de la relación que se establece en uno de los barrios más pobres de Bucarest entre un ex convicto romaní y un antropólogo que estudia *el manele*, la música del gueto. *Sollers Point*, del director y artista conceptual Matthew Porterfield, realiza una panorámica de su ciudad natal, Baltimore, a través de la deriva emocional y laboral de un joven que regresa a la casa de su padre tras obtener la libertad condicional. *Morir*, en proyección especial, refleja tanto el proceso de un joven enfermo de cáncer como la forma en que su pareja vive y padece ese largo camino hacia la muerte: Fernando Franco vuelve a contar con Marian Álvarez, la protagonista de su anterior *La herida* (Premio Especial del Jurado y mejor actriz en San Sebastián 2013), y Andrés Gertrudix, quien tenía un pequeño papel en aquel primer largometraje. *Marrowbone*, fuera de competición, conduce al festival por los dominios del fantástico en otra vuelta de tuerca de su director, Sergio G. Sánchez, por el terror gótico con personajes infantiles, al que contribuyó con su guion para *El orfanato*, de J. A. Bayona. ●



Morir.



Wonderstruck.



Le Semeur.

dyson supersonic



**POROROCA** • (Errumania-Frantzia)  
Constantin Popescu (zuzendaria)  
Bogdan Dumitrache eta Iulia Lumânare (antzezleak)

# ERRUDUNTASUNAREN BOTERE ISILA

**SERGIO BASURKO**

•• Tudor eta Cristina Ionescu senar-emazteek familia zoriontsua osatzen dute, bere bi seme-alaba Maria eta Ilie-rekin. Bukaresten bizi dira, apartamentu polit batean. Baina igande goiz batean Tudorrek seme-alabak parkera eramango ditu, eta Maria desagertu egingo da. Planteamendu honekin hasten da Constantin Popescuren hirugarren filma.

Filmak hiru zati desberdin ditu, hirurak osotasun baten parte direnak. Lehen, Maria alaba desagertzen den sekuentzia-plano luzeari dago-kio; bigarrena, berriz, aita pertsona arrunta izatetik basapizti hutsa bihurtzerainokoa; eta azkena, amaiera ezin bortitzagoari emana dagoena.

Eta jakina, lehenengo galdera ares-tian aipatutako sekuentzia-plano mirengarri horri buruzkoa izan da: "Zortzi lanegun behar izan genituen

parkeko sekuentzia filmatzeko. Logistikoki amesgaizto bat izan zen –esan du zuzendariak–. Umeak tartean daudenean, egunean lau orduz bakarrik errodatu daiteke eta gainera ezin zaio parkea jendeari erabat itxi. Alde horretatik mugatuta geunden; eta bestetik, guztira 127 pertsonak osatzen genuen lantaldea: aktoreak, figuranteak, teknikariak eta bestelako profesionalak tarteko. Dudarik gabe, inoiz errodatu dudak sekuentziarik zailena izan da".

Parkean alaba desagertzen zaion aita du protagonista eta gertakari latz horrek bere bizitzan eragiten du aldaketa bat, erabatekoa. "Obsesio baten erretratua da alde batetik, aita alabaren desagertzearen erruduna aurkitu nahi duelako, baina ez dago susmagarri argirik poliziarentzat. Bestetik, gertakari traumatiko batek eragiten duen higadura emozionalaren istorioa da", azaldu du Popescuk.

Aktoreen aukeraketa funtsezkoa izan da zuzendariaren aburuz, bi aktore nagusia izan ezik: "Protagonistak aukeratzeko ez nuen castingik egin. Aktore biak ezagutzen nituen eta hauek buruan nituela idatzi nuen gidioa". "Oso proiektu berezia izan da niretzat –adierazi du Iulia Lumânarek–; Popescuk ez zuen entsegurik egin nahi. 'Imajina ezazu zure alaba desagertu egin dela, nola sentituko zinateke?', hori da eman zidan argibide bakarra".

Nolanahiere, dramatizarioaren zama Bogdan Dumitracheren bizkar gainean erortzen da: "Aukera paregabea izan da horrelako rol bat haragitu ahal izatea, aukera bakana. Sinestezi-na da pertsonaia honek eskaintzen duen espektro emozionala nahiz pelikulan zehar izango duen aldaketa fisiko eta mentala". Egia dio, aitaren ezinegona kontentzioz islatzen duen antzezpen pausatu hau ikusleen go-goan geratuko da, denbora luzez. •



MONTSE G. CASTILLO

Constantin Popescu eta pelikularen taldea.

## A LONG DESCENT INTO THE DEPTHS OF GUILT

The Romanian director Constantin Popescu said that his film *PororoCa* was basically a film about guilt which shows the harrowing transformation of an ordinary decent father into a monster, after his daughter goes missing. The first part of *PororoCa* consists of a sequence shot that Popescu described as a logistical nightmare that was the most difficult he had ever filmed, the second part follows the father in his

descent into rage and paranoia, while in the third part the film reaches a violent climax. Popescu said that he had tried to imagine how he would react in this situation and how an audience might react watching something that most people don't usually want to see. He also imagined the guilt trip that a character going through such an awful experience must be experiencing and how he might get to the point of no return.



• Zinemaldiko informazio guztia

[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

**naiz:**

## MATAR A JESÚS

## DESTRONAR LAS VIOLENCIAS

## AMAIUR ARMESTO

•• Para el estreno europeo de *Matar a Jesús*, su directora Laura Mora reúne hoy en San Sebastián a su actriz y su actor protagonistas, Natasha Jaramillo y Giovanni Rodríguez. Ninguno de los dos había actuado nunca, pero conocen a la perfección las calles de Medellín. Laura prefirió omitir la parte personal en la que se apoyaba este proyecto y contarles la historia como si se tratase de un cuento. Nunca tuvieron acceso al guion para que su acercamiento a los personajes llegara por una vía más orgánica: “Estoy muy contenta con lo que logramos con ellos. Hay una naturalidad, y sobre todo una honestidad que era esencial para este relato tan duro”.

Esta joven cineasta tuvo que permitirse visitar momentos muy dolorosos de su vida para llevar a cabo este film sobre la violencia y la sed de venganza, cuya génesis es el asesinato real de su padre por un sicario cuando ella tenía 22 años:



Laura Mora y Natasha Jaramillo

“Cuando tienes una víctima y un victimario tan jóvenes, la tragedia explica que estás ante un Estado y una sociedad que ha fallado. Hay muchos niños presentes en algunas escenas, porque quería reflejar que crecen con mucha violencia –que

no es solo física– pero también rodeados de amor. Crecen sin ninguna censura y normalizan cosas que no aceptarían si creciesen en otros contextos”.

El rodaje se realizó de manera cronológica y fue particularmente

exigente, por las dificultades que implicaba rodar en Medellín alterando los ambientes lo mínimo posible e involucrando a la gente de los barrios al máximo. Laura nos explica que “es una ciudad excesivamente ruidosa, algo que afecta

la manera de vivir de sus habitantes. No hay espacio para la contemplación, todo pasa deprisa, hay exceso de todo y no hay momento para parar y analizar, y eso es precisamente lo que da espacio a que suceda la tragedia”.

Para construir la poética interna de los personajes en un contexto tan realista, optaron por que fuese ella quien contase la película, acompañándola todo el tiempo, cámara al hombro, para reforzar la idea de inestabilidad y vértigo.

*Matar a Jesús* nos devuelve a la atmósfera callejera neorrealista del cine de Víctor Gaviria. Laura confirma que la forma de reflejar la realidad social colombiana de este cineasta está muy latente en su enfoque, y que además de compartir esa visión estilística, les une también una gran amistad: “*Rodrigo D. No Futuro* nos va a acompañar toda la vida. Me gusta mucho cómo nos lo ha contado Víctor. Su influencia es muy importante en mi forma de rodar”. •

## POK-RYUK-EUI SSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE

## LIM TAE-GUE: “NO BUSCO ALECCIONAR CON MI PELÍCULA”

## A.A.

•• Lim Tae-gue ha dirigido su primer largometraje, *Pok-ryuk-eui Ssi-at / The Seeds of Violence*, mientras terminaba sus estudios de dirección de cine en la Graduate School of Cinematic Content, en la Dankook University de Corea del Sur. Este largometraje estrenado ayer, pero que todavía se podrá ver hoy y mañana en el Festival, elige dos instituciones clave de la sociedad coreana como son el ejército y la familia, para hablarnos de violencias que a menudo son negadas o invisibilizadas.

La violencia en la sociedad militar viene introducida a través de un soldado que intenta denunciar los abusos de uno de sus superiores, lo que provocará represalias. El mismo director realizó el servicio militar, obligatorio para los hombres, pero nunca fue víctima o verdugo de situaciones similares a las retratadas en la película.

En el caso de la violencia doméstica, el protagonista descubrirá que su hermana se encuentra sumida en una creciente espiral de violencia de género en su matrimonio. Aunque a día de hoy este tema no es un tabú en su sociedad joven, antes de

rodar el largometraje Lim Tae-gue investigó en torno a este problema, y descubrió que solo una pequeña parte de las personas afectadas por situaciones similares intentaba buscar soluciones mediante el diálogo o emprendiendo algún tipo de acción legal. De ahí surgió su enfoque para la película.

El rodaje tuvo que ser muy conciso y compacto porque contaban con un presupuesto mínimo, que solo les permitía rodar durante 15 días. Su director ha querido plasmar escenas de la cultura coreana cotidiana en la película y confesaba estar un poco nervioso respecto a la reacción del



PABLO GOMEZ

público en San Sebastián. “He querido mostrar una cara real de Corea, pero espero que la audiencia no crea que es un país violento”.

Este largometraje fue seleccionado en el Festival de cine de Jeonju en Corea, donde se alzó con varios pre-

mios. Respecto a su intención con la película, el director explicaba que nunca quiso ofrecer una conclusión cerrada: “No busco aleccionar con mi película, lo que pretendo es describir una situación concreta para plantear una reflexión al público”. •

Euskadiko Filmategiaren  
argitalpen berria, urritik aurrera

Nueva publicación de la  
Filmoteca Vasca, a partir de octubre

DANIEL  
CALPARSORO





LA  
PESTE

UNA SERIE ORIGINAL DE MOVISTAR+

CREADA POR ALBERTO RODRÍGUEZ · RAFAEL COBOS

  
SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

PRÓXIMAMENTE  
ESTRENO EN EXCLUSIVA

  
movistar

JORGE FUEMBUENA

Santiago Esteves, director.



LA EDUCACIÓN DEL REY

# “LIGO ESTE FESTIVAL A LA EXISTENCIA DE LA PELÍCULA”

MARÍA ARANDA

El cine nos ofrece historias en las que, a veces, nos sentimos reflejados. La realidad de Carlos Vargas en *La educación del Rey*, es una de ellas. Tras dedicar su vida al trabajo, el futuro se le presenta pesado, sin sentido. Hasta que Rey llega a su vida. Una bonita historia, si obviamos que el joven aterriza en el patio de Carlos escapando de la policía por cometer un robo. Es entonces cuando Carlos le ofrece arreglar los daños que ha provocado a cambio de no entregarlo a la policía. Este es un relato sobre el aprendizaje, en el que ambos personajes se necesitan para sobrevivir. Tal

y como nos explica Santiago, “esta historia estuvo guardada en un cajón durante años y tuvimos varios intentos de retomarla. Necesitábamos construir un mundo donde asentar a sus personajes”. Santiago habla en plural porque fue su coguionista, Juan Manuel Bordón, quién un día se presentó con un esbozo que mostrarle: “Me dijo que tenía una idea sobre una historia y me trajo un pequeño boceto de los dos personajes principales”. Santiago lo tuvo claro desde el principio: “El material tenía vida. Los protagonistas, desde su amanecer más temprano, tenían algo que era bello”. También sabía que esta historia no podía representar-

la cualquiera. Aquí es donde entran Germán Silva y Matías Encinas, los actores principales: Germán tiene un largo recorrido, “podría sentarse aquí y empezar a actuar sin tener un guion preparado”, nos cuenta Santiago. Sin embargo, nos explica que Matías “nunca había actuado” y es esa relación “que excede un poco a la ficción” la que determina que esta película “se haya construido de una manera tan especial y única”. Otro de los motivos que determina la magia de este largo es que, en su inicio, fue creada como una miniserie de 8 capítulos, presentada en Cine en construcción y lanzada en Argentina, para pasar después a la gran pantalla. “Para mí es muy importante estar ahora presentándola aquí. Es como un cierre. Este Festival me dio un impulso muy fuerte para poder hacerla. Por eso ligo el festival a la existencia de la película”. Santiago nos confirma que está preparando su próximo largo: “La que iba a ser mi primera película ahora será la segunda”. ●

ARÁBIA

# LOS JAMES JOYCE DE LA ÉPOCA PRESENTAN ARÁBIA

M.A.

●●João Dumans y Affonso Uchôa, directores de *Arábia*, llegan al Zinemaldia para contarnos algo sobre su propia realidad: la vida de los jóvenes trabajadores de su país, pero de una manera literaria. En el film, transformarán la vida de los trabajadores comunes en narrativas con un valor artístico, convirtiéndose en los James Joyce de la época. Un trabajo exigente el suyo, que llega al Zinemaldia desde Brasil con un personaje, Cristiano,

que recorrerá diferentes lugares del país “movido por la curiosidad, por el deseo de vivir cosas y de encontrar el placer en ellas” explica João.

*Arábia* también es una reflexión sobre la cotidianidad de la sociedad. Según Dumans, “la película refleja la soledad de un trabajador dentro de un colectivo. Al mismo tiempo, es un símil con el mundo en el que vivimos, en el que muchas veces nos sentimos solos a pesar de formar parte de un global”. Un tema difícil que ambos directores han querido

plasmarse “de manera simple y clara, sin mostrar la cruda realidad”. Para ellos, lo importante era mostrar que tras esas personas que nos cruzamos en nuestro día a día, aquellas con las que intercambiamos un par de frases, hay una historia que escuchar: “Parecen personas poco importantes, comunes, pero si indagásemos en ellas encontraríamos un mundo que se abre ante nosotros”. Precisamente eso ocurre con Cristiano que, en un primer momento, parece un personaje más pero que, gracias



João Dumans, codirector del film.

a André –el niño que encuentra su diario personal–, vamos conociendo a lo largo de la película. De hecho, el diario es un factor determinante para conseguir el sentimiento de

novela que buscaban. Ahora su propósito es enseñar la película a gente como Cristiano, gente que, aunque parezca imposible, tiene grandes cosas que contar. ●

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

SADE



1 OCTUBRE 2017

MADRE!



27 OCTUBRE 2017

EL SECRETO DE MARROWBONE



2 MARZO 2018

WONDERSTRUCK

COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

## PROYECTO TIEMPO

Alma guarda un oscuro secreto, una verdad que ha permanecido oculta durante 50 años para su familia. Un pasado que sólo el futuro podrá revelar.

Descubre la nueva película dirigida por Isabel Coixet en

[cine.gasnaturalfenosa.es](http://cine.gasnaturalfenosa.es)

Aprende cómo ahorrar energía y consigue premios de cine.



#Cinergía

PATROCINADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural  
fenosa 

## TESNOTA / CLOSENESS

KANTEMIR BAGALOV:  
“MIS PERSONAJES VIVEN  
EN PIE DE GUERRA”

JAIME IGLESIAS

●● Nacido en Nálchik, capital de la República de Kabardino-Balkaria, en el Cáucaso Norte, Kantemir Bagalov se muestra orgulloso de sus raíces. Su primera película, *Tesnota*, que participó en Cannes en la sección Un Certain Regard y que forma parte de la programación de Zabaltegi-Tabakalera, está muy vinculada a estos escenarios y también a los recuerdos de niñez del propio cineasta.

**¿Por qué decidió contar esta historia en clave de drama familiar?**

Las tensiones que se dan en el ámbito familiar son un pozo sin fondo para los que nos dedicamos a contar historias, sobre todo en aquellos ambientes, como el Cáucaso, donde la familia aún mantiene un peso específico y donde un amor obsesivo por parte de tus proge-

nitores puede matar la personalidad de uno.

**Eso es lo que le ocurre a Ila, la protagonista de *Tesnota* ¿no?**

Sí, ella busca escapar de esa asfixia que le procura el núcleo familiar, y se rebela contra el destino que para ella tienen preestablecido sus padres. Porque eso es algo también muy típico en mi tierra, la convicción de que hay que perpetuar la estirpe casándose con alguien de tu estirpe.

**Por un lado están sus obligaciones como miembros de un clan, por otro las que se infieren de su pertenencia a una comunidad concreta, en este caso la judía.**

Exacto, en el Cáucaso pasa eso y no solo entre los judíos, también los cabardinos son muy celosos de sus valores. Al final son comunidades que solo se relacionan entre los suyos.

**Da la sensación de que usted se expresa a través de los ojos de Ila, de que sus deseos de emancipación son los suyos.**

Bueno, yo creo que en todos los personajes de la película hay algo de mí o, en todo caso, de alguien de mi entorno cercano. Pero sí, si tuviera que empatizar singularmente con un personaje sería con Ila.

**¿Por qué decidió ambientar su película durante los años 90, en plena guerra de Chechenia?**

Fue un momento crítico en la historia reciente de Rusia. Tras la desmembración de la URSS aquello fue la constatación del caos que se estaba generando. Además mis personajes viven en pie de guerra y vincularles a un escenario social como el que se vivió en aquél entonces me permitía subrayar esta idea. Esta historia solo tenía encaje en los años 90.



JORGE FUEMBUENA

**Su película ha sido producida por Aleksandr Sokurov ¿cómo se ha sentido apadrinado por un cineasta tan prestigioso?**

Me gusta el verbo apadrinar porque justamente eso es lo que ha hecho Aleksandr conmigo: ser mi padrino. Él me ha dado una formación, me ha hecho evolucionar como ci-

neasta y como persona. Eso para un director novel es muy importante, más en un país como Rusia donde los debutantes no suelen ser bien recibidos. A mí me gustaría ser profeta en mi tierra, abrir camino, y que otros jóvenes caucásicos continuasen haciendo cine para mostrar nuestra realidad. ●

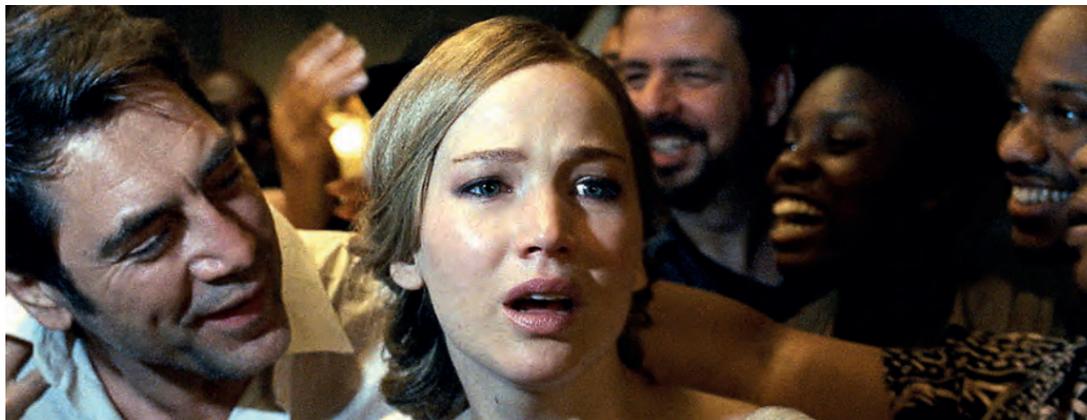
ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

REKIN



PATROCINADOR DEL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
65. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

**MOTHER!**



Darren Aronofsky,  
director del film.

# EL PASTICHE COMO UNA DE LAS BELLAS ARTES

**JAIME IGLESIAS**

•• ¿Hasta qué punto un escritor se debe a sus lectores? ¿Qué legitimidad le procura a uno la aprobación de sus fans? ¿La personalidad de una figura pública viene determinada por la particular idiosincrasia del personaje o se desarrolla en función de cómo le perciben a uno? Estas son algunas de las cuestiones que emergen en *Mother!*, la última

película de Darren Aronofsky (*Pi*, *Réquiem por un sueño*, *El luchador*) que hoy aterriza en la sección Perlas. Controvertido como es, y ahí está su obra pretérita para demostrarlo, tampoco en esta ocasión el realizador estadounidense dejará indiferente a nadie. Con un reparto encabezado por Jennifer Lawrence y Javier Bardem (y donde también concurren dos veteranos de la solvencia de Ed Harris y

Michelle Pfeiffer), *Mother!* es una película que se rebela contra su propia naturaleza. Ciertamente es que Aronofsky, como ya hiciera en *Cisne negro* sin ir más lejos, se apropia de algunos elementos inherentes a fórmulas de representación muy trilladas (el cine de terror o el de suspense sin ir más lejos), pero al igual que sucedía en aquél título, en su descodificación hay un empeño por subvertir su alcance y,

de paso, jugar un poco con las expectativas del público.

Así las cosas, *Mother!* no es lo que parece o, mejor dicho, termina por ser, deliberadamente, una cosa bastante distinta a aquello que busca aparentar de inicio. De entrada, Aronofsky se vuelca en la creación de una atmósfera de desasosiego con ítems bastante reconocibles (mansión solitaria en mitad del campo, un autor con bloqueo creativo, una mujer que cree percibir fenómenos extrasensoriales), una atmósfera que va manteniendo a lo largo de todo el film y que, el cineasta, tensa y destensa a conveniencia hasta llegar a un punto de no retorno. A partir de ahí, *Mother!* deja de apelar a un universo reconocible para

adentrarse en un escenario de surrealismo salvaje, donde lo insólito deviene pesadilla.

Tras ser presentada en el último Festival de Venecia, algún crítico señaló que *Mother!* era una suerte de deconstrucción del universo creativo de Brian De Palma. Atendiendo al hecho de que el propio De Palma lleva años acometiendo una operación parecida sobre el legado hitchcockiano, bien puede decirse que, con este film, Aronofsky ha dado un paso más allá en su empeño por dignificar el pastiche convirtiéndolo en un género libre de complejos y con ambiciones discursivas. Si lo logra, o no, toca que sea el público del Festival el que lo decida. •



**Irizar e-mobility**

for a better life

www.irizar.com

Autobuses 100% eléctricos con Tecnología del Grupo Irizar  
- Soluciones llave en mano -

EUSKAL ZINEMAREN GALA / ETB GALA

# MUNTATZAIILEEN LAN IKUSTEZINA AITORTU DU ZINEMIRA SARIAK

GARI GARAIALDE



Julia Juanizek jaso zuen Zinemira saria Jorge Guerricaecheverriaren eskutik.

## IRENE ELORZA

●● Julia Juaniz muntatzaile nafarrak atzo jaso zuen Zinemira saria Jorge Guerricaecheverría gidolariaren eskutik. Victoria Eugenia antzokian ospatu zen Euskal Zinema eta

ETBren Gala aurpegi ezagun ugaz beteta zegoen. Donostia Zinemaldiak eta EPE eta IBAIA ekoizle-elkarteek ematen dute ohorezko sari hau urtero, euskal zinemagintzaren alorreko pertsona ospetsu baten ibilbidea aitortzeko.

Julia Juanizek muntatzaileen jardunaz hitzaldi pedagogikoa egiteko aprobetxatu zuen gala. "Muntatzaileen lana ez da jaialdi askotan saritzen eta Donostia Zinemaldiak aurreko lanbide hau saritzea zoragarria da, bultzada bat izan



Elkarrekin-Together filmaren lantaldea hainbat ordezkari politikorekin.

daiteke", adierazi zuen. Bere ibilbide profesionalean aukera eman dioten zuzendariak gogoan izan zituen Juanizek. Bestalde, ikus-entzunezko hizkuntza ezagutzearen garrantziaz ere hitz egin zuen eta hezkuntza arautuan sartu beharko litzatekeela aldarrikatu zuen. Bide batez, zinemaren eta herrialdearen etorkizunari eskaini zion saria, bereziki bere

semeari. "Ez naiz ezkonduko, ez dut erretiroa hartuko; beraz, hau da nire festa!", esan zuen amaitzeko.

*Elkarrekin-Together* filmaren proiektioarekin jarraitu zuen ekitaldiak. Miguelxo Molinak, Pablo Iraburuk eta Igor Otxoak zuzendutako dokumental honek Euskal Zinemaren Irizar Saria lortzeko lehian sartu da. ●

**Nephilim**  
PRODUCCIONES

con el cine europeo



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**Global** in Progress

PAPA NO OBENTO WA SEKAIICHI / DAD'S LUNCH BOX

# PADRE E HIJA UNIDOS POR UNA CAJITA DE COMIDA

ALEX ABRIL

El director del film,  
Masakazu Fukatsu.



IKER BERGARA

●● Un tweet viral que obtuvo 260.000 "likes" y se retuiteó más de 80.000 veces es la fuente de inspiración de *Papa no obento wa sekaichie*, lar-

gometraje que se presenta hoy en Culinary Zinema. Éste mostraba una conmovedora historia entre un padre y una hija conectados por el bento (cajita de comida en japonés) que el progenitor preparó cada día a la

joven durante sus tres años de instituto. El último día de clase, en su último bento, la hija encontró una sorpresa que decidió subir a la famosa red social logrando emocionar a personas de todo el mundo.

Masakazu Fukatsu, el director del film, descubrió este tweet cuando desde su productora le encargaron la realización de un video musical de temática familiar. Aunque laboralmente hasta entonces solo se había movido en el área de los videoclips, Fukatsu considero que esta historia era lo suficientemente interesante como para lanzarse a realizar su primer largometraje. Según dice, "con el mismo equipo de siempre y, prácticamente, con el mismo presupuesto."

Su amigo Thositugu Ono se encargó de la construcción del guion. Para documentarse, tanto Fukatsu como Ono fueron a entrevistar a las personas reales que protagonizaron el tweet. "Me llamó la atención la buena relación que había entre ambos. En Japón no es habitual que los adolescentes se lleven bien con sus padres", explica. En un primer momento, padre e hija se mostraron muy sorprendidos de que alguien quisiera hacer un largometraje sobre ellos pero les encantó la idea y en todo momento han estado al tanto de la producción. "Conocieron a los actores que los interpretarían en la pantalla y en más de una ocasión vinieron al rodaje", cuenta Fukatsu.

Toshimi Watanabe fue el actor elegido por el realizador para interpretar el papel del progenitor. "En

realidad no es actor, es músico, pero su historia vital tenía tantas similitudes que me pareció la persona idónea. Como en la película, él también vive solo con su hijo adolescente y también le prepara el bento cada día", señala. En cuanto a la actriz Rena Takeda, Fukatsu la eligió porque daba una "imagen pura e inocente".

PERSONAS CORRIENTES

El novel realizador reconoce que a la hora de rodar lo que más le preocupaba es que los actores no sobreactuarán. "Quería interpretaciones naturales que mostraran a personas corrientes", asegura Fukatsu. "Para ello les di unas instrucciones muy generales y les dejé improvisar".

La música es otro de los recursos artísticos que el director utiliza para lograr la dosis de emotividad que la cinta requería, dejando a la vista su pasado como realizador de videoclips. "He utilizado una música simple y equilibrada que ayuda a reforzar los sentimientos de los personajes".

Fukatsu está muy agradecido al Festival de poder estar aquí y tiene muchas ganas de enseñarla al público de San Sebastián. "Creo que puede ser interesante para el público extranjero porque refleja muy bien cómo es la vida de una familia japonesa". ●

Bihotzarekin  
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran  
con el corazón

Kutxabankek,  
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - Zuzendari Berriak  
Saria babesten du

Kutxabank,  
Colaborador Oficial del Festival,  
patrocina el Premio KUTXABANK  
- Nuev@s Director@s

kutxabank

## SECRETS OF DESERT POINT

## SIN FOTOS, SIN MAPAS, NI UNA PALABRA... NOS CONVERTIMOS EN BUENOS MENTIROSO



## KEPA ACERO

●●Para los cientos y miles de surfistas que vamos asiduamente a Indonesia en busca de las mejores olas del planeta, y más en concreto a Desert Point, resulta difícil imaginársela vacía. Una línea de 100 personas recorre uno de los templos sagrados del surf. Todos luchamos por una sola ola, como en el corner de un partido de una final de la Champions. La que viene puede ser la ola de tu vida y es como en el juego de la silla: alguien se queda sin gloria.

Son pocos los lugares señalados en el planeta como olas de clase mundial, un diseño perfecto, un capricho de la naturaleza. Son pocas las olas que llevan esa perla y ésta es la historia de una de ellas documentada en imágenes registradas en 16mm por Bill Heck y un puñado de amigos que se movían en apenas una barcaza de

vela. Horas de material de aquellos viajes por el mundo de hace 40 años con las que Heck quería construir un simple vídeo de recuerdo pero al que Ira Opper vio el potencial de lo que es hoy, una gran historia de aventura.

Sueña, explora, descubre. Muchos jóvenes de la década de los 70, inspirados por los Keruac y con ansias de libertad, emprendieron el viaje en busca de nuevas tierras, nuevos destinos, nuevas fronteras. Esta nueva cultura encajó a la perfección con la creciente cultura de surf y los 70 y 80 fueron la era de oro para muchos jóvenes americanos y australianos que se dedicaron a viajar por el mundo en busca de la ola perfecta. Prácticamente todo el planeta estaba por descubrir y la sed de encontrar El Dorado empujaba a muchísimos chavales a coger la mochila, la tabla y el compromiso con el viaje y con la vida. Indonesia era la nueva meca

del surf y para los 70 ya estaba descubierta y expuesta en los primeros documentales como *Morning of the Hearth*. Estos reportajes trajeron ejércitos de surfistas. En este momento Bill y sus colegas tomaron la decisión de abrir camino e ir a explorar rutas desconocidas con la esperanza de encontrar las más nuevas rompientes de ensueño, donde un arrecife, la dirección del mar, la marea y el viento se alinearan para que surja la magia que alberga un templo sagrado del surf. Eso es exactamente lo que encontraron: Desert Point.

Y mantuvieron el secreto durante más de 10 años. *Secrets of Desert Point* cuenta de una manera muy sencilla cómo lo hicieron, cómo domaron la ola, pero también cómo estos aventureros llegaron a un lugar tan místico como hostil. Los protagonistas narran en primera persona que el precio a pagar por la cabalgada perfecta era muy alto. Robos, malaria, mutilaciones, machetazos con los locales y peligro real de malaria son algunas de las anécdotas que hoy tenemos el privilegio de ver en *Secrets of the Desert*.

Este relato sencillo pero apasionante refleja una visión bella e inocente del surf y de la vida no más que por vivirla, e invita sutilmente a reflexionar en contraste al uso y explotación de imagen que se le da al surf en muchos aspectos en nuestros días. Y si se lee entre líneas, abre un debate sobre el impacto, la relación y las consecuencias que puede tener el turismo surfero en el medio y modo de vida local. Un documento único que no se pueden perder. ●

CHRIS BURKARD



## UNDER AN ARCTIC SKY

## SURFING IN ICELAND

MATHIEU TURRIES  
Nordic Surfers Mag editor

●●In the early 90's, the northern-most region of the Northern Hemisphere was already counting a small community of surfers. During this time, Mark 'Doc' Renneker, a San Francisco surfer/physician, was without any doubt the pioneer of cold water surf exploration. He surfed ice-cold Arctic waves in locations such as Svalbard, the Aleutian Islands, and made several trips to Alaska.

In the year 2000 he decided, together with Steve Hawks (editor of Surfer Magazine from 1990 to 1998), Chris Malloy, and a bunch of other surfers, to set out on a month-long odyssey from Ushuaia to Antarctica on a 65-foot vessel. This was the coldest surf trip ever attempted.

Doc Renneker and his enthusiasm and passion for cold water waves made a huge impact on a young Chris Burkard, becoming a huge inspiration. Today, Chris'

new film *Under an Arctic Sky* begins with a deserving tribute to cold water surfing pioneer Doc Renneker.

Speaking frankly, surfing in Iceland or in even higher latitudes, such as in the Lofoten Islands in Norway, is nowadays not as cold as you might think. But if you decide to make the trip there in the middle of the winter when a severe storm is approaching, you might definitely get a reminder from mother nature! And this is basically what happens in this intense documentary *Under an Arctic Sky*. Burkard sets up this trip to get "the photo".

The crew consists of Chris Burkard, Timmy Reyes, Sam Hammer, Justin Quintalt and Icelandic legends and locals Heidar Logi, Elli Thor Magnusson and Ingo Olsen. The goal was to explore the western fjords of Iceland in search of previously unriden waves by boat and by road. But the journey becomes complicated by icy weather, snow storms, dark winter days, freezing winds and more.

Will this cold water nightmare be worth it? ●

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEMA  
DONOSTIA KULTURA Y EL CINEDONOSTIA KULTURA  
Bazkideak - Socias/os

**%10EKO DESKONTUA**  
Zinemaldiko sarreretan!

**¡10% DE DESCUENTO**  
en las entradas del Festival!

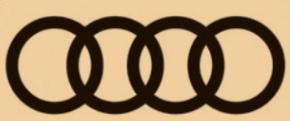
Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da:  
Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatiletan.  
Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta:  
Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.





# EL DETECTIVE SIN SOMBRA

STARRING: AUDI PILOTED DRIVING



**Audi Vehículo Oficial**  
del Festival de San Sebastián.



# LOSEY / PINTER

MICHEL CIMENT

●● En opinión de la crítica imperante, las películas de Losey escritas por Harold Pinter –*El sirviente* (1963), *Accidente* (1967) y *El mensajero* (1971)– representan el apogeo de su obra. La apreciación, cuando menos, discutible, puesto que sus obras del período americano (*The Boy with Green Hair*, *El merodeador*, *M*), del primer período inglés (*Tiempo sin piedad*, *La clave del enigma*, *El criminal*) y las producciones francesas (*Eva*, *El otro señor Klein*, *Don Giovanni*) pueden aspirar a esa misma excelencia. Bien es cierto, sin embargo, que la trilogía pinteriana situó a Losey, en los años 60, entre los grandes cineastas de la modernidad, junto con Antonioni, Bergman, Godard, Resnais, Buñuel y Kubrick. *El sirviente* fue ignorada por el palmarés veneciano, pero no tardó en ser aclamada, antes incluso de que *Accidente* fuera galardonada con el Gran Premio del Festival de Cannes y *El mensajero* se alzara con la Palma de Oro.



The Go-Between.

El primer contacto entre Losey y Pinter tuvo lugar en 1960, cuando el cineasta, a la sazón exiliado en Londres, envió una misiva a Pinter para comunicarle lo impresionado que quedó tras ver *Una noche de juerga* en la televisión. Pinter, con obras en su haber tales como “La fiesta de cumpleaños” y “El cuidador”, empezaba a hacerse un hueco en la escena británica. Tenía 30 años, veinte menos que

Losey. Una generación los separaba. Pinter recibió por parte del director la propuesta de trabajar en la adaptación de una extensa novela de Robin Maugham, *El sirviente*, publicada en 1948, y que supuso su debut como guionista. Pero fueron otras dos novelas (“Accidente”, de Nicholas Mosley, y “El mensajero”, de L.P. Hartley) las que permitieron a Pinter mostrar su talento como adaptador, al eliminar,

por ejemplo, el rol del narrador, para que los espectadores concentraran mejor la atención sobre las relaciones entre los personajes.

Del encuentro entre un descendiente de emigrantes judíos de Rusia y un norteamericano de la alta burguesía, de dos hombres fuera de lo común, surgieron unos de los retratos más despiadados del sistema de clases británico, que tanto Pinter como Losey observaban con la indiferencia y la lucidez que les otorgaba el hecho de no formar parte del mismo. Mientras que Losey, proveniente del teatro, se situaba cerca de Brecht (en 1947 realizó en Los Ángeles “La vida de Galileo”), Pinter se asociaba más al teatro de lo absurdo, en plena expansión en los años 50. Pinter, con sus lacónicos diálogos, sus elipsis, sus pausas y sus silencios, contrarrestaba la barroca tendencia de Losey a ensalzar las emociones. Confería, además, un carácter más mordaz a su visión sobre el mundo. Losey, por su parte, encarnaba el universo de Pinter y lo abría al exterior.

Ambos artistas confluyeron en la temática de la invasión de un espacio por parte de un invitado o de un extraño, que se convierte en catalizador de las tormentas del protagonis-

ta. Esta constante preocupación del dramaturgo británico se observa en las películas de Losey, desde *El merodeador* a *Eva*, antes de explayarse en *El sirviente* y *Accidente*. La trilogía se presenta como una escenificación de la crueldad, donde se recurre a un lenguaje que pretende mofarse de los demás o mortificarlos, y con predilección por los juegos verbales o físicos, como por ejemplo el intercambio de pelotas en la escalera de *El sirviente* o los partidos de tenis y críquet en *Accidente* y *El mensajero*. Ahondando en los misterios del tiempo y de los recuerdos, y analizando las ambigüedades de la identidad, Losey y Pinter crearon una obra fusional donde dieron lo mejor de sí. Su trilogía es, asimismo, un modelo de construcción narrativa. *Accidente* y *El mensajero* se centran en el punto de vista de uno de los personajes (Stephen o Leo), mientras que *El sirviente* opta por el pluralismo, por un cuarteto de actores en torno a los cuales se desarrolla la historia. El éxito de esta trilogía hace lamentar aún más que no hubieran coincidido en la realización de “En busca del tiempo perdido”, del que solo nos queda la admirable adaptación de Pinter. La trilogía hubiera pasado a ser tetralogía. ●

## THE GO-BETWEEN / EL MENSAJERO

### HAU OTE DA GORTEIATZEA?

ALBERTO BARANDIARAN

●● XX. mendeko lehen hamarkadako uda bat, Ingalaterra tradizionalako etxe dotore batean. Arrosak, zelai berdeak, Manetnak izan litezkeen paisaiak. “Zer da gorteiatzea? Muxuak eman eta jaso baino zerbait gehiago izango da, ezta? Izan behar luke”.

Mutiko bat haurtzaroa utzi eta helduen mundura sartzen arida, eta maitasuna eta sexua bera barnean iratzartzen zaienean nerabeek sentitu ohi duten xalotasunez eta curiositatez behatzen dio errealitateari. Ingalaterra inperialaren azken urteak dira. Laster etorriko da munduaren agintea eskuz aldatuko dela iragarriko duen Lehen Mundu Gerra, baina Norwichean, Ingalaterra historikoaren ekialdean, ez dute

horren arrasto ñimiñorik ere. Brandham Hall etxetzarreen, goi mailako aristokraziakoek oraindik uste dute ezer ez dela aldatuko, hurrengo udak ere horrelakoak izango direla, alegia axolagabeak, batzuetan zirraragarriak, misteriosu samarrak eta, batez ere, hipokritak. Ezer ez da dirudien bezala, gauzek bi esanahi dituzte ia beti.

Filmeko protagonista gorteiatzearen atzean ezkututzen dena ulertu nahi eta galdera egin arren, erantzunik espero ez duen mutikoa da, baina zazpi hamarkada beranduago hasten da dena gogoratzen, jada 82 urte dituela. Orduan ohartzen da paregabea ematen zuen garaia, etxetzar bera, han ezagutu eta miretsi zuen Marian zoragarria, dena gezur handi bat dela, ohiko klase arteko botere borrokan oinarritutako gizarte ustela eta, okerrean dena, gauzak ez direla batera aldatu. ●

## ACCIDENT / ACCIDENTE

### LA CATÁSTROFE DORMIDA

JOAN PONS

●● No es una película cómoda de ver. De hecho, ninguna de las tres colaboraciones entre Joseph Losey y Harold Pinter lo es. Como en *El sirviente* (1963), el primer encuentro entre cineasta y dramaturgo, *Accidente* (1967) remueve y altera ciertas convenciones de clase para demostrar lo absurdo, viciado y anti-natural de algunos comportamientos. Y como en *El mensajero* (1971), la adaptación de la novela de L.P. Hartley, el drama romántico se contempla desde la vertiente más escarpada, la que incluye implicaciones psicológicas menos positivas.

Como es habitual en los textos de Pinter, ningún conflicto entre personajes en *Accidente* tiene una resolución común. Tampoco ningun-



na situación, por convencional que parezca, está desprovista de implicaciones turbias, como si en todas ellas existiera un drama latente. A

partir de este guión, Losey dirige ya asumiendo su condición de autor respetado en grandes festivales (el film se alzó con el gran Premio del Jurado en Cannes) en la década por antonomasia del cine de autor: no hace ningún esfuerzo por evitar los crípticos, incluye algunos atrevimientos narrativos que amortiguan la empatía con los personajes, alarga secuencias en busca de una mayor hondura y verdad en las relaciones de los personajes (en la línea de Bergman o Antonioni en la época)...

En realidad, el accidente explícito de *Accidente* es solo la consecuencia inevitable de todo el resto de accidentes que palpitan, esperando a suceder, en un film sobre afinidades electivas que, más que al deseo o la afectividad, obedecen a la inercia de los privilegios de clase. ●

WIDEN YOUR  
WORLD

TURKISH  
AIRLINES



DESCUBRE

NO TE CONFORMES CON VISITAR LOS MISMOS LUGARES Y CON LA RUTINA DE SIEMPRE. DESCUBRE NUEVOS COLORES EN EL MUNDO.

DISFRUTA

DISFRUTA DE LAS DIFERENCIAS Y BUSCA CONOCER CADA VEZ MÁS.

VUELA

VUELA Y ABRE TUS HORIZONTES. CREA CAMINOS PARA NUEVAS POSIBILIDADES.

OBSERVA

ABRE TUS OJOS Y TU MENTE. ENCUENTRA LA BELLEZA EN LO DESCONOCIDO.

BOOM! / LA MUJER MALDITA  
SECRET CEREMONY / CEREMONIA SECRETA

# MUJERES DESESPERADAS

RUBÉN LARDÍN

●●Decía Tennessee Williams en sus memorias que fue un terrible error ofrecerles *La mujer maldita* (1968) tanto a Richard Burton, que resultaba demasiado viejo para su papel, como a una Liz Taylor demasiado joven, "excesivamente hermosa", para encarnar a Flora Goforth. Tanto el uno como el otro habían trabajado en adaptaciones de éxito del dramaturgo, así que, cuando Sean Connery y Simone Signoret declinaron, pareció buena idea acudir a los Burton, que se llevarían la mayor parte del faraónico presupuesto, para declamar esta adaptación de su obra "The Milk Train Doesn't Stop Here Anymore". Pese a esos reparos a toro pasado, Williams, gran admirador de Joseph Losey,

consideraba que *La mujer maldita* tenía grandes méritos artísticos y que sería reconocida en su momento. Y así ha sido. Al menos para espectadores con sensibilidad para lo camp.

La viuda Flora "Sissy" Goforth vive en una fortaleza de paredes encaladas en una isla mediterránea de su propiedad. Allí pasa el tiempo tomando pastillas para el sistema nervioso, bebiendo, maltratando a sus criados y dictando sus memorias a su secretaria. Comparte inquietudes de mariendre con "la bruja de Capri", un Noël Coward que visita la casa como consejero y alcahuete, y que advertirá alteradas las rutinas del lugar con la llegada de Christopher Flanders, un poeta que en ciertos ámbitos es conocido como "el ángel de la muerte" por su costumbre de acudir junto



a una viuda, esperar su defunción y hacerse con su chatarra.

*La mujer maldita*, que pretende tomar su asunto, su estructura y sus recursos escénicos del kabuki, el teatro tradicional japonés, es una película extraordinaria por lo que atina

y por lo que yerra. Esto ha ocurrido más de una vez en producciones de Dino de Laurentiis, que aquí apadrina una fiesta runrunada de mar, donde se bebe leche y se bebe vino, las alegrías campan y cada escena nos sacude para recordarnos que seguimos

estando vivos. Tiene todo el sentido que John Waters la suela mencionar entre sus películas favoritas.

Liz Taylor volvería a trabajar para Losey ese mismo año en otro de sus títulos singulares, una suerte de cuento de hadas con modales de comedia excéntrica que adaptaba con fidelidad una *nouvelle* del argentino Marco Denevi.

*Ceremonia secreta* (1968) es otro relato de traumas expuestos y diáfanos, un cuento gótico donde el director hace un gasto esotérico y fascinante del modernismo. Opulenta en colores, con la Taylor ahora más contenida —si eso fuera posible— como prostituta contrita tras la pérdida de su hija por negligencia, la película tiene un empuje imbatible cuando Mia Farrow se sienta junto a Liz Taylor en el autobús, los personajes cruzan una iglesia en la que el cura estornuda y la trama pasa a desenmarañarse en densos interiores mentales, como un melodrama de recuerdo animal y palpito salvaje, sin ventilación, dichoso en su depravación y articulado en una brutalidad psicológica que hacen de esta película un auténtico festín. ●

## MAREK LOSEY: "MI ABUELO QUISO SER PARTICULAR"

GONZALO GARCÍA CHASCO

●●Como cada año, la retrospectiva que el Festival dedica a un director clásico, en esta ocasión Joseph Losey, viene acompañada de un libro cuya edición corre a cargo de Quim Casas desde el Zinemaldia y Ana Cristina Iriarte desde Filmoteca Española. La presentación ayer del mismo a cargo de los editores contó además con la presencia del nieto del cineasta, Marek Losey, lo que permitió, además de repasar su cine, conocer algunas anécdotas y rasgos de carácter del realizador norteamericano.

El de Losey es un caso probablemente único en la historia del cine:



el de un director que habiendo iniciado una prometedora carrera en Hollywood, debió exiliarse por la caza de brujas e, instalado en Inglaterra, llega a convertirse en un emblema de la modernidad cinematográfica europea gracias a títulos como *El sirviente* (*The Servant*, 1963), *Accidente* (*Accident*, 1967) o *El mensajero* (*The Go-Between*, 1971). Sin embargo, su carrera es extensa y muy diversa dadas las circunstancias que le tocó vivir y a las que tan bien supo adaptarse. El rescate del olvido de esa obra menos conocida es uno de los principales cometidos de la retrospectiva y el libro, dando fe de su carácter "reconocible pero inclasificable", en palabras de Casas.



Ese carácter especial vino corroborado por Marek Losey, quien declaró que su abuelo no tenía miedo de ser particular y tomar riesgos, provocando al espectador. "Le gustaba más formular preguntas que dar respuestas", afirmó. La participación de Marek dio a conocer otros rasgos personales del director, como el gran espíritu crítico que tenía hacia su propio trabajo, su complicada niñez, o su pena por

no haber podido regresar a Estados Unidos. Hubo tiempo también para conocer una anécdota sorprendente: el encuentro entre una personalidad tan profundamente reaccionaria como John Wayne con el izquierdista Losey para un proyecto de película que no llegaría a materializarse. Wayne deseaba conocer al director para saber si no era de ese tipo de gente que se dedica a dar abrazos... ●

# MAX FACTOR X

## MAQUILLADOR OFICIAL



# 65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EL MAQUILLAJE DE LOS MAQUILLADORES

**ROSSITSA VALKANOVA** NUEV@S DIRECTOR@S

# “LA RESPONSABILIDAD DEL CINEASTA ES **SER SINCERO**”

**GONZALO GARCÍA CHASCO**

●● En el año 2010, la directora y productora búlgara Rossitsa Valkanova abrió con *Shelter*, película que había producido, la sección Nuevo@s Realizador@s, precisamente la misma que ahora le corresponde juzgar como presidente del jurado. Para ella, esta faceta “es un privilegio porque permite ver películas de debutantes que aportan intensidad. También es una gran responsabilidad: sólo puedes premiar una, y hay aspectos que te gustan de unas películas, y aspectos que te gustan de otras, por lo que te gustaría otorgar varios reconocimientos que pueden ser valiosos para gente que empieza”.

Para Valkanova esa intensidad es uno de los aspectos más interesantes en las películas de cineastas debutantes. “Los nuevos directores, con independencia de su edad, se implican completamente, no están cansados, no tienen ocasión para repetirse a sí mismos”, indica. De esa actitud



GORKA ESTRADA

nace uno de los rasgos más valiosos que ella detecta: el inconformismo. “Es frecuente ver en estas películas un cuestionamiento del status quo. Son creadores que se preguntan por lo que habremos de responder mañana, y que se cuestionan la realidad, nuestros valores, cómo vivimos...

Ante todo buscan nuevas maneras de seguir adelante”.

A la hora de juzgar las películas, para Valkanova no es conveniente tener en cuenta lo que pueda querer el gran público. Lo fundamental es no ponerse en la posición de nadie más que en la de uno mismo. Y

como jurado es esencial no juzgar demasiado rápidamente. Hay que conceder la atención necesaria a cada película, aprovechando el intercambio de opiniones con otros miembros porque cada uno tiene sus particulares criterios.

“La palabra clave es originalidad”. Así responde acerca de los criterios que le pueden convencer a ella. “La auténtica originalidad te sorprende, no tienes que ir a buscarla. Si eres sincero y no haces una película por causar efecto, si no te dejas condicionar por lo que los demás esperan de ti, serás original y los demás te lo reconocerán”.

Para Valkanova “la responsabilidad del cineasta es ser sincero”. ¿La forma de ser sinceros? “Tienen que ser radicales, no en cuestión de formatos o géneros, sino radicales con su propia realidad. No deben tener miedo y no deben dejarse llevar por la inercia o por mantras repetidos. La gente joven debe darse cuenta de que no se puede continuar de la misma manera que hasta ahora”. ●

## “NEW DIRECTORS AREN'T TIRED”

In 2010 the Bulgarian director and producer Rossitsa Valkanova opened the New Directors section with *Shelter*, which she produced, and this year she's back at the Festival as the president of the jury that will be judging the films in this very same section. She says that what she likes about new directors is that regardless of their age, they are not tired, and they haven't had the chance to repeat themselves. She also stresses that in their films they often question the status quo, which reflects one of the most important qualities that new directors have: non-conformism.

When judging films she doesn't think it's a good idea to bear in mind what the general public might want, because you need to be faithful to yourself. She also likes to exchange opinions with the other jury members because each one has their own particular criteria.

Basically, the key aspect she looks for in a film is originality and sincerity.





SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

EL AMOR  
ES EXIGENTE

# M O R I R

DEL DIRECTOR GANADOR DEL GOYA® FERNANDO FRANCO



27/09 19:30 VICTORIA EUGENIA  
28/09 18:30 PRÍNCIPE - 3  
29/09 16:15 ANTIGUO BERRI - 8

MARIAN  
ÁLVAREZ

ANDRÉS  
GERTRÚDIX

UNA PRODUCCIÓN DE KOWALSKI FILMS Y FERDYDUPKE FILMS  
CON EL APOYO DE ICAA, GOBIERNO VASCO, JUNTA DE ANDALUCÍA, PSE-EE, ICIAR ARRIETA  
MONTAJE NACHO R. ARENAS, MÚSICA NACHO ROYO, SONIDO ANTOR BERENGUER  
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA SANTIAGO RACAJ, DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN KOLDO ZUAZUA, EDITORA GUADALUPE BALAGUER TRELLES  
INFORMACIÓN EN LA WEB: WWW.MORIR.PE

EN COOPERACIÓN CON FILM FACTORY ENTERTAINMENT, CON EL APOYO DE ETB, CANAL SUR Y MOVISTAR PLUS  
MONTAJE LOLA LÓPEZ, VESTUARIO LAURA CUESTA, ASISTENTE DE DIRECCIÓN MANUEL CALVO, CESTAS ARANTZA VÉLEZ  
MÚSICA MURSEGO Y JAVI P3Z, MONTAJE MIGUEL DOBLADO, DIRECTOR DE ARTES MIGUEL ÁNGEL REBOLLO  
PRODUCCIÓN POR KOLDO ZUAZUA, FERNANDO FRANCO, CO-PRODUCCIÓN POR CORAL CRUZ Y FERNANDO FRANCO  
DIRECCIÓN POR FERNANDO FRANCO

KOWALSKI FILMS *ferdydupke* FILM FACTORY etb CivisSer

ESTRENO EN CINES  
6 DE OCTUBRE

M+

**GAËL NOUILLE** HORIZONTES LATINOS

# “NO HAY QUE OLVIDAR QUE EL CINE LATINOAMERICANO SON **MUCHOS CINES**”

**GONZALO GARCÍA CHESCO**

●●El miembro del jurado del Premio Horizontes Latinos, Gaël Nouille, lleva muchos años trabajando en el terreno de la producción y la distribución cinematográficas, contribuyendo al lanzamiento de Wild Bunch, o actualmente desde Borsalino Productions y su sello Full House. Desde ahí, uno de los mercados que más ha trabajado es el del cine en América Latina, por lo que se convierte en un interlocutor especialmente indicado para trazar una panorámica de la realidad cinematográfica actual en ese continente.

Una de las ideas que debemos tener en cuenta es que, a pesar de que resulta útil el recurrir a englobar esas cinematografías bajo la etiqueta de cine latino, en realidad estamos hablando de muchos cines. Una idea, la de muchos cines, válida para referirse tanto a géneros y pretensiones como, obviamente, al hecho de que hablamos de distintos países, cada cual con su industria y su tradición.



JORGE FUENBUENA

Es cierto que algunas cinematografías como la argentina, la mexicana, la chilena o la brasileña son más fuertes hoy en día, máxime con esa nueva ola que se ha producido desde principios de siglo que ha puesto en el panorama internacional nombres de directores ya prestigiosos, muchos de los cuales triunfan incluso en Estados Unidos. “Hay un mínimo de 50 directores destacados cuya calidad es reconocida en el mundo”, apunta Nouille. Y sin quererse olvidar de ningún país, también desde otros con menor tradición, se detectan cada vez más productos de calidad. “Perco un interés creciente por tratar la cultura de una manera distinta, no exclusivamente con fines mercantiles”, sentencia.

Sin embargo, también encontramos algunos aspectos comunes en determinadas preocupaciones temáticas. Por ejemplo, irrumpe con notoriedad la presencia de fuertes personajes femeninos en las historias que se están contando desde América Latina. Nouille también considera que

la violencia, en sus muchas manifestaciones, está presente de forma muy poderosa en el cine latinoamericano. La violencia en la familia, la violencia de la soledad o, un aspecto muy digno de mención, cierta violencia que se produce en la relación del ser humano con su entorno natural. Los espacios del continente americano representan además un foco de atracción para el espectador foráneo.

Las películas que se tiene la oportunidad de ver en Horizontes Latinos no proceden de ninguno de los nombres ya reconocidos, sino que se encuadran en ese grupo que, con calidad, a menudo requieren de plataformas como los festivales para llegar a públicos internacionales. Sobre lo que pueden ofrecer para que a Gaël Nouille le llamen la atención, él lo resume con una palabra: audacia. “Me gustaría ver películas que no repiten esquemas, que tienen una personalidad artística fuerte y que llegan a emocionarnos y hacernos soñar integrando en ello forma y fondo. Quiero originalidad y audacia”, concluye. ●

Greetings from

# SAVAGE CINEMA

Natural Park

Saio bikoitza / Sesión doble / Double feature

**Cines Príncipe**

Irailaren 27an  
 27 de septiembre  
 September 27th

**Secrets of Desert Point**

Europako estreinaldia  
 Estreno europeo  
 European premiere

**Under an Arctic Sky**

Espainiako estreinaldia  
 Estreno en España  
 Spanish premiere

in collaboration with:

Red Bull MEDIA HOUSE

presented by:

65 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

OFFICIAL SELECTION HONOLULU SURF FILM FESTIVAL HONOLULU MUSEUM OF ART 2017

OFFICIAL SELECTION Florida Surf Film Festival 2017

OFFICIAL SELECTION 2017 NEWPORT BEACH FILM FESTIVAL

San Diego Surf Film Festival

# SECRETS OF DESERT POINT

OPPER FILMS PRESENTS "SECRETS OF DESERT POINT"

MUSIC BY DON FUNK EDITED BY JULIAN CLARK TECHNICAL DIRECTOR DUSTIN HOOD

EXECUTIVE PRODUCER BILL HEICK PRODUCER IRA OPPER SCREENPLAY BY STEVE BARILOTTI

secretsofdesertpoint.com



**caiman**cuadernosdecine

Ofrece a los lectores que se suscriban por un año la oportunidad de adquirir la revista a un precio especial y, de regalo, una película.

Consultar oferta de cada mes en:

[www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)



**Caimán Ediciones S.L.**

C/ Soria, nº 9, 4º. 28005-Madrid (España)

Tel.: 91 468 58 35

**SUSCRIPCIÓN ANUAL**

11 NÚMEROS DE **CAIMÁN** CUADERNOS DE CINE

**45**  
euros

# CINE PARA TODOS LOS PÚBLICOS

MARÍA ARANDA

●●El encuentro que tuvo lugar ayer en Tabakalera, dentro del marco del Zinemaldia, reunió a programadores de festivales de cine LGTBI de América Latina y Europa. Estos festivales tienen como objetivo conseguir el reconocimiento pleno de los derechos fundamentales de los colectivos gays, lesbianas, bisexuales y transexuales. Estos eventos visualizan proyectos que tengan como tema principal a los colectivos que entran dentro de este género con el fin de conseguir la igualdad. Tal y como nos explicó ayer Deivis Ventura, representante del Santo Domingo OUTFEST, estos coloquios sirven para “interiorizar



Los representantes de los Festivales LGTBI ayer en Tabakalera.

ULISES PROUST

más ideas, crecer y mejorar” y amplía las opciones de “introducir en la sociedad el sentido del derecho. El festival se convierte en un lugar de encuentro entre gente de todas las condiciones sexuales”. Para Ramón Gómez, que llega para representar a Movilh Chile, el cine “es una herramienta cultural que siempre ha estado a la vanguardia de los cambios culturales y con él conseguimos llegar más rápido a todos”. M<sup>a</sup> Luisa López, de Cinhome, Valladolid, estar en el Festival es “fundamental porque pone en primera plana el tema sin circunscribirlo a un ámbito específico”. La desigualdad de género existe pero gracias a ellos nos queda cada vez más lejos. ●

## ZINEMAGINTZAK HOBERA DOA

NAIA DÍEZ

●●FAPAEk Espainiako zinemagintzaren datuak eman zituen atzo, bere zuzendariak, Ramón Colomek, emandako azkenengo aurkezpenean, atzo bere dimisioa aurkeztu baitzuen prentsurrean. “Espainiako zinemagintzak gora egin du, gehien bat zine komertzialari buruz dagoen ikuspegi hobera egin duelako, eta hori industriak egin duen lanari esker izan da”, baieztatu du zuzendari ohiak.

Datuei dagokionez, 119 erroda-je hasi dira aurten; 2016an baino % 14 gehiago. Pelikula bakoitzaren aurrekontua 1,7 milioi eurotako izan da. Aurreko urtekoa baino gehiago, baina oraindik 2010. urtekoarengandik urrun dago, 3,2 milioi baitziren.



Ramón Colom prentsurrekoan.

Hala ere, 135 pelikula ekoitzi dira, aurreko urtean baino 7 gutxiago. Horien artean 73 dokumental, fikziozko 59 eta animaziozko 3 izan dira.

Lehiatiletan egin den diru bilketa % 3 igo da, 60,4 milioi izanda, eta ikuslegoa ere % 5 igo da, 10,1 milioi pertsona joan baitira zinemara azkenengo urtean. ●

ALEX ABRIL



ALEX ABRIL

### EL PREMIO DE GREENPEACE

Ayer se libró en la sede Keller el Premio Lurra, otorgado por la asociación Greenpeace, a *Una verdad muy incómoda. Ahora o nunca*. El film ha sido considerado por el jurado (formado por los directores Gerardo Olivares y Paula Ortiz, el periodista Toni Ulled y Miguel

Ángel Cabanas, miembro del Consejo de Greenpeace) el que mejor refleja los valores de defensa del medio ambiente y la paz. El actor y top model Jon Kortajarena entregó el premio, diseñado por la artista Marina Anaya, a Enrique Muñoz en representación de Paramount Pictures, distribuidora del film.



Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa

Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica

International centre for research, educational innovation and film experimentation

www.zine-eskola.eus

Graduondoko ikasketak Estudios de postgrado Postgraduate studies:

Artxiboa eta zaintza  
Archivo y preservación  
Archive and preservation

Komisariotza  
Comisariado  
Curation

Sorkuntza  
Creación  
Filmmaking

2018-2019 ikasturtean izena emateko epea laster irekiko da  
Próxima apertura del plazo de admisión del curso 2018-2019  
Admission period for course 2018-2019 will open soon

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and funded by:



Erakunde hauen laguntzarekin  
Con la colaboración de  
In collaboration with:





MONTSE G CASTILLO

Alfonos Benegas, Coro Odriozola, Miren Berasategi, José Luis Rebordinos eta Joxean Muñoz.

## EUSKAL ANIMAZIOAREN ARTISAUARI AITORTZA

IRENE ELORZA

●● Euskadiko Zine Aretoen Elkar-teak euskal animazioaren aitzindari Juanba Berasategiren ibilbidea aitortu du III. EZA Sariarekin. EZAeko presidente Alfonso Benegas eman zion saria Miren Berasategiri, zinemagile pasaitarraren alabari. Zinemaldiaren zuzendari Jose Luis Rebordinos, Eusko Jaurlaritzako Kultura sail-

buruorde Joxean Muñoz, eta EZAeko ordezkari Coro Odriozolak esker oneko hitzak izan zituzten apirilean zendu zen Berasategirentzat, euskal zinema-industriari egin dion ekarpenagatik.

“EZAek euskal zinemaren sortzaile bat edo film bat saritzeak ondo adierazten du euskal zinemagintzaren osagai ezberdinen arteko ezinbesteko lotura”, aipatu zuen Joxean Muñozek. Loturak Films ekoiztetxearen sortzailea izan

zen Berasategi gogoratzean; zera esan zuen Kultura sailburuordeak: “Eskuz landu zituen, artisautza eginez, gaur egun euskal animazioaren industria posible egiten duten loturak”.

Omenaldiaz gain, Juanba Berasategiren lana berriro zinema-aretoan ikusteko aukera emango du 65. Donostia Zinemaldiak. *Nur eta herensugearen tenplua*, zinemagilearen film postumoa, ikusgai izango da gaurtik larunbata bitartean, Zinemira sailean. ●



ALEX ABRIL

Los programadores internacionales presentes en el Festival.

## ENCUENTRO INFORMAL PICE

I.B.

●● El Museo San Telmo acogió ayer un encuentro informal entre los programadores de otros festivales que han venido a San Sebastián gracias a las “Ayudas Visitantes” que el organismo público Acción Cultural Española (AC/E) otorga a través del Programa Pice. Su objetivo es facilitar lazos de intercambio entre creadores y profesionales españoles con prescriptores y programadores de ámbito internacio-

nal. En la reunión estuvieron presentes Carlo Chatrian (Festival del Film Locarno), Javier Porta Fouz (BAFICI), Stoffel Debusysere (Courtisane Festival), Lina Rodríguez (FICCI Festival), Paul Sturtz (True / False Film Fest), Luciano Castillo (Cubacine), Jim Kolmar (SXSW South by South West) y Lili Hinstin (Festival Entrevues). Todos ellos subrayaron la importancia de la creación de sinergias entre festivales en pos del crecimiento de la cinematografía. ●

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA  
FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

en el mundo

algo que te hará contener la respiración

en un frontón

en eitb

## Está pasando

Algo está pasando para que nos veas, para que nos escuches. Algo está pasando para que elijas nuestros informativos. Algo está pasando para que estés deseando ver tu programa favorito. Algo está pasando para que nuestros profesionales formen parte de tu vida. Algo está pasando, ¿te lo vas a perder?

# SAN SEBASTIÁN: NURTURING NEW TALENT – SOME KEY POINTS TO CONSIDER

EMILIO MAYORGA

●●How to find, foster and work with new talent? These questions were tabled at Nurturing New Talent round table on Tuesday hosted by the festival's Industry Club and *Variety*. Panelists packed an international punch: Wild Bunch sales Eva Diederix; "Lady Macbeth" director William Oldroyd; Barcelona-based producer Valérie Delpierre, behind Spain's Oscar entry *Summer 1993*; leading Basque producer Xabier Berzosa, behind San Sebastián competition player *Handia*; and top Chilean producer Augusto Matte at Jirafa Films (*Los perros*) and now also Pablo and Juan de Dios Larrain's *Fabula*. Some key takeaways:

## New windows incubators?

"I find funny things on YouTube, but it does not look to me to be a good place to find talent," Berzosa said, mentioning traditional sources such as festivals and cinema schools as far better sources. Talent's locatable in the same places as 20 years ago, despite Netflix, other panelists agreed.

## Shorts

Useful and striking sometimes, shorts are not always a guarantee of a brilliant first feature, Diederix observed. There are few bigger breakthrough Latin American shorts of late than Chilean Francisca Alegria's Sundance winner *And the Whole Sky Fit in the Dead Cow's Eye*. But Matte, now producing her first feature, said, he already knew about her before the short came out.

## The Rub: Screenplays

For almost all the panelists, new talent's main calling card and selling point is a screenplay. Teaming directors such as Aitor Arregi (*Handia*), Jose Mari Goenaga (*Loreak*) who al-



JOSE IGNACIO UNANUE

Nurturing New Talents – Panel Fostered by Variety.

so serve as producers and scriptwriters, Berzosa's production company Irusoin works along slightly different lines, emphasizing a more visual approach from the beginning. "Trust and patience are crucial. People are used to demanding speed of new talent. Many times this is impossible to achieve," Berzosa said. Oldroyd—whose *Lady Macbeth* was penned by playwright Alice Birch, adapting a Nikolai Leskov Russian novel—emphasized the importance of the screenplay saying that the main difficulty he faced on his debut was attracting a suitable creative team with a budget at \$342,000. The script helped. First feature directors want to say everything with their debut," said Matte. "So intense development work on the script is vital," he added.

## Sales Agents Boarding Projects Early

Diederix regretted the fact that sales agents often board movies when they're already finished and locked by the producer and director. It's far better to work with new talent from early development, she argued. But sales agent-new talent relationships are challenged. They have to be based on deep trust, because the differences in languages can be very big," Delpierre added.

Development Labs: Risky Business Matte took issue with development labs which can homogenize projects or graft multiple different visions onto a project. Diederix said she wasn't confident about some labs understanding of real markets and audiences. Co-production forums, in contrast, were for Matte an optimum tool to find partners to build a feature, though not all potential partners are ideal for a project. "You have to take these events calmly," he advised. ●

## AGENDA THE INDUSTRY CLUB

VI FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA (Acreditados industria)  
09:00-10:00 Museo San Telmo  
**Desayuno (Clausro)**  
10:00-14:00 Museo San Telmo  
**Networking y reuniones informales (Clausro) y citas one-to-one con los proyectos seleccionados en el VI Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Iglesia)**  
10:00-11:30 Museo San Telmo  
**I Foro FIACINE de Cineastas Iberoamericanas: La equiparación de género en la industria del cine: el modelo sueco, por Anna Sermer, directora del Instituto Sueco de Cine – Impulsada por la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España y FIACINE (Federación Iberoamericana de Academias de Artes y Ciencias Cinematográficas) (Salón de Actos)**  
Moderador: Joan Álvarez – Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España (España)  
Presentaciones: María Fernanda Céspedes – Directora General de FIACINE (Colombia); Azucena Rodríguez – Secretaria de la Junta Directiva y representante de FIACINE (España); Inés París – Directora y Guionista (España)  
Conferencia: Anna Sermer – Directora del Instituto de Cine Sueco (Suecia)  
12:00-13:30 Museo San Telmo  
**Mesa redonda Cine LGTBIQ: Oportunidades para la industria audiovisual – Impulsada por PROA (Productores Audiovisuales Federados de Cataluña) (Salón de Actos)**  
Moderador: David Matamoros – PROA – Productores Audiovisuales Federados and Zentropa Spain (España)  
Ponentes: Igor Blanco – Sebastiane Awards, GEH-

TU Magazine (España); Roberto Castón – Bitart New Media (España); Maren Kroymann – M-Appeal / Rusberry & Cream (Alemania); Pepe Ruloba – Maguery Award, Guadalajara International Film Festival (México); Christine Vachon – Killer Films (EEUU)  
14:00-15:30 Museo San Telmo  
**Almuerzo (Clausro)**  
14:30 Museo San Telmo  
Cierre de la Iglesia  
**Las reuniones informales y citas one-to-one se podrán llevar a cabo en el Clausro hasta las 16:30, hora de cierre del Museo San Telmo.**

CINE EN CONSTRUCCIÓN 32 (Acreditados industria)  
09:30 Cines Príncipe  
**Niña errante de Rubén Mendoza (Colombia / Francia 101')**  
12:00 Cines Príncipe  
**Agosto de Armando Capó (Costa Rica / Cuba / Francia 74')**

GLOCAL IN PROGRESS (Acreditados industria)  
INUEVA ACTIVIDAD DE INDUSTRIA  
15:30 Cines Príncipe  
**Izbrisana / Erased de Miha Mazzini (Eslovenia / Croacia / Serbia 84')**

10:00-14:00 – 15:30-19:00 Cines Príncipe  
Tabakalera, Kutxa, Salas 2 y 3  
**Taller de preparación de pitching del XIII. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara - IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Cerrado)**

12:00-14:00 Kursaal, Sala 9  
**I Foro FIACINE de Cineastas Iberoamericanas: sesión de trabajo – Academia de Cine de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España (Cerrado)**  
18:00 Espacio Keler  
**Presentación del Festival de imagen en movimiento de España: nuevos cineastas asiáticos (Acreditados de industria y prensa o con invitación)**  
19:30 Kursaal, Salas 2 y 3  
**Anuncio de Premios de la Industria (Acreditados)**

VI FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA  
**Premio al Mejor Proyecto del VI Foro de Coproducción Europa-América Latina**  
**Premio EFADs-CAACI de Coproducción Europa-América Latina**  
**Premio Eurimages al Desarrollo de Coproducción ARTE International Prize**

CINE EN CONSTRUCCIÓN 32  
**Premio de la Industria Cine en Construcción**  
**Premio Film Factory**  
**Premio CAACI/Ibermedia TV Cine en Construcción**

GLOCAL IN PROGRESS  
**Premio de la Industria Glocal in Progress**  
**Premio Glocal in Progress**  
**Ikusmira Berriak**  
**Premio REC Grabaketa Estudioa a la Postproducción**  
21:00 – Museo San Telmo  
**Copa de la Industria (Acreditados industria)**



JOSE IGNACIO UNANUE

## CÓCTEL ZINEUSKADI CELEBRA EL CINE VASCO

Con motivo de la amplia selección de películas y proyectos vascos presentes en el Festival, Zineuskadi en colaboración con Europa Creativa MEDIA Desk Euskadi organizó un cóctel dirigido al sector audiovisual vasco. Joxean Muñoz, Viceconsejero de Cultura del Gobierno Vasco, ofreció unas palabras de agradecimiento y reconoció a su vez el gran trabajo realizado por los cineastas vascos.



GARI GARAIALDE

## EUROPA DISTRIBUTION WORKSHOP IN SAN SEBASTIAN

In collaboration with the Industry Club, Europa Distribution has celebrated a Think Tank Discussion, where some of its members, representatives of national agencies and European institutions have discussed how public policy and funding could evolve and assist in negotiating new challenges by dedicating more funds to the marketing, distribution and screening of films.



GARI GARAIALDE

## PROPUESTA DE PROA PARA UN NUEVO MODELO DE FINANCIACIÓN AUDIOVISUAL

El Presidente de PROA (Productores Audiovisuales Federados que actúa desde Cataluña), Ramón Masllorens, junto con el productor Tono Folguera, presentó en la Sala Z de Tabakalera, una propuesta de las posibles fuentes de financiación para el audiovisual español, elaborada a partir de un estudio realizado en 23 países europeos.

# SAN SEBASTIÁN SHIFTS FROM SALES TO PROFILE, PRODUCTION AND PROMOTION

JOHN HOPEWELL

●● 5-to-10 years ago, sales agents rolled into San Sebastián straight off Toronto and would reel off lists of major territory distributor sales and pre-sales on a Toronto hit.

A bullish audience/critical response at San Sebastián added more sales territories. The lists, impenetrable for consumers but resonant for B2B readers, drove many key *Variety* news stories written out of San Sebastián.

But for a couple of years now, such sales litany lists are becoming ever rarer. Whether this is another death-knell for the international arthouse business, however, is open to question.

Several factors may be at work. Acquisition rates have plunged on most international non-popcorn films.

"I don't think there were less sales at Toronto," Wild Bunch's Vincent Maraval said Tuesday at a San Sebastián round table, New Agents in Film Production and Distribution. But high-end sales companies have lost the habit of reeling off sales to the press, he added.

Second, on smaller or niche movies, sales have contracted. "Few fil-



ms sell everywhere. A larger number are now festival titles with less sales," Wide Management founder Loic Magneron said at San Sebastián.

Also, the value of San Sebastián is moving on. Its business now cuts multiple ways. One is sales agents' pick-up announcements, often in August, on San Sebastián bows or Toronto titles segueing to San Sebastián, such as Be-

ta Cinema on *Soldiers: A Story from Ferentari*, Films Distribution on *Mademoiselle Paradis*, Film Constellation on *Life and Nothing More*, and Film Factory Ent. on *Dying*.

San Sebastián remains vital to glean positive reviews on foreign-language movies when Toronto media coverage focuses heavily on select star-laden U.S. titles.

"More and more, San Sebastián is used for promotion," said Latido Films head Antonio Saura. Moreover, "it's fundamental for Spain for sales, promotion and opening a movie," he added.

Distributors moved smartly before or in the Basque Country resort to reveal domestic deals on key festival titles, such as acquiring *A Kind of Family*.

Smaller title sales companies still use San Sebastián to confirm breakout potential of titles, such as Wide Management on well-reviewed San Sebastián competition contender *Porroca*.

At a Variety-hosted Nurturing New Talents round table on Tuesday, Wild Bunch sales head Eva Diederix commented on Wild Bunch's ever-greater involvement in production. It's not the only company. One tenor of business announcements made out of this year's San Sebastián looks set to be producers or sales agent partners announcing pick-ups or cast on projects with a view to snagging completion finance, often for Latin American producers via a European co-production partner. Latido and Colombia's 64-A Films announced a double-title deal on two Carlos Moreno projects, for instance.

San Sebastian's hefty Europe-Latin America Co-production Market can advance the process of tying down international partners on feature film projects. Beyond Spain and occasionally France or Latin America, straight sales deals broached and sealed at San Sebastián now prove relatively rare.

"We all love coming to San Sebastián but the festival itself is not really a sales market," said Diederix. That role is now reserved indeed to very few fest events in the world. ●



ALEX ABRIL

El director Fernando Franco en su llegada al Hotel Londres con Marian Álvarez y Andrés Gertrúdix, intérpretes de *Morir*.



PABLO GOMEZ

Soldații. Poveste din Ferentari filmeko ordezkariak gaur aurkeztuko dute euren filma Sail Ofizialean.



**IRITSIERAK  
LLEGADAS**  
ARRIVALS

**HOTEL MARÍA CRISTINA**

Jean Pierre Léaud	10:50
Monica Bellucci	10:50
Anya Taylor	13:35
James Franco	20:05
Dave Franco	20:05
Nobuhiro Suwa	00:00

**HOTEL LONDRES**

Urszula Antoniak	12:35
Javier Calvo	13:35
Javier Ambrossi	13:35
Macarena García	13:35
Gracia Olayo	13:35
Richard Collins-Moore	13:35
Maryana Spivak	19:00
Alexey Rozin	19:00
Jakub Gierszal	19:00
Andrzej Chryra	19:00
Ana Castillo	21:50
Christian Löber	22:25

GARI GARAIALDE



Sergio G. Sánchez, *Marrowbone* filmeko zuzendari eta gidoilaria, lasai antzean. Sail Ofizialera dator, baina lehiaketatik kanpo.

GORKA ESTRADA

El actor Charlie Heaton, de película *Marrowbone*, haciéndose un selfie con sus fans.



**SAN  
TELM**  
MUSEOA



**EUSKAL GIZARTEA  
ATZO ETA GAUR**

**LA SOCIEDAD VASCA  
DE AYER Y DE HOY**

**LA SOCIÉTÉ BASQUE  
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**

**THE BASQUE SOCIETY OF  
THE PRESENT AND THE PAST**

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus  
@santelmomuseoa



**STM**  
San Telmo Museoa

**donostia  
kultura**

**DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN**

## AGENDA

### PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

**11:15** Kursaal  
**Marrowbone** (España)  
Sergio G. Sánchez (director),  
Charlie Heaton (actor), Kyle Soller  
(actriz), George Mackay (actor),  
Nicola Harrison (actor), Paolo  
Vasile (consejero delegado de  
Mediaset España) Belén Atienza  
(productora), Juan Antonio  
Bayona (productor ejecutivo)

**13:20** Kursaal  
**Morir** (España)  
Fernando Franco (director  
y productor), Koldo Zuazua  
(productor), Marian Álvarez  
(actriz), Andrés Gertrudix (actor),  
Guadalupe Balaguer (productora)

**14:20** Kursaal  
**Soldatii. Poveste Din Ferentari /  
Soldiers. Story from Ferentari**  
(Rumania - Serbia - Bélgica)  
Ivana Mladenovic (directora),  
Luchian Ciobanu (director  
de fotografía), Ada Solomon  
(productor), Adrian Schiop  
(actor y guionista), Pavel Vasile  
Digudai (actor), Cătălin Cristuțiu  
(montador)

**17:10** Kursaal  
**Premio Donostia Monica  
Bellucci**  
Monica Bellucci

**18:05** Kursaal  
**Sollers Point** (EEUU-Francia)  
Matthew Porterfield (director),  
McCaul Lombardi (actor)

**19:30** Kursaal  
**Premios Industria**

### PHOTOCALLS

**10:45** Terraza Kursaal  
**Marrowbone** (España)

**13:00** Terraza Kursaal  
**Morir** (España)

**13:55** Terraza Kursaal  
**Soldatii. Poveste Din Ferentari /  
Soldiers. Story from Ferentari**  
(Rumania-Serbia-Bélgica)

**15:15** Terraza Kursaal  
**Sollers Point** (EEUU-Francia)

**16:20** Aquarium  
**Premio Donostia Monica  
Bellucci**

**16:30** Alfombra roja Victoria  
Eugenia  
**Wonderstruck** (EEUU)

**19:00** Alfombra roja Tabakalera  
**La Nuit Où J'ai Nagé /  
Oyogisugita Yoru / The Night I  
Swam** (Francia-Japón)

**21:30** Alfombra roja Tabakalera  
**Plus Ultra** (España) + **Soldado**  
(Argentina)

### SOLASALDIK COLOQUIOS

SECCIÓN OFICIAL  
**19:30** Teatro Victoria Eugenia  
**Morir** (España) Solo presentación  
Fernando Franco (director-  
guionista) Marian Álvarez (actriz)  
Andrés Gertrudix (actor) Koldo  
Zuazua (productor) Guadalupe  
Balaguer (productora)

NUEV@S DIRECTOR@S  
**16:30** Príncipe, 2  
**Pailalim / Underground**  
(Filipinas)  
Daniel Palacio (director-  
guionista) Mara López (actriz)

**16:30** Kursaal, 2  
**Matar a Jesús**  
(Colombia-Argentina)  
Laura Mora (directora) Natasha  
Jaramillo (actriz)

**21:30** Kursaal, 2  
**Le Semeur / The Sower**  
(Francia)  
Marine Francen (directora) Alban  
Lenoir (actor) Pauline Buret  
(actriz)

### HORIZONTES LATINOS

**12:00** Kursaal, 2  
**Arábia / Araby** (Brasil)  
Alfonso Uchoa (director-  
guionista) Joao Dumas (director-  
guionista)

**19:00** Kursaal, 2  
**La familia**  
(Venezuela-Chile-Noruega)  
Gustavo Rondón (director)

**20:30** Antiguo Berri, 6  
**La educación del Rey**  
(Argentina-España)  
Santiago Esteves (director-  
guionista) Matías Encinas (actor)  
Elena Schnell (actriz) Juan  
Manuel Bordón (guionista)

### ZABALTEGI - TABAKALERA

**18:15** Trueba, 1  
**Muchos Hijos, un Mono y un  
Castillo** (España)  
Gustavo Salmerón (director-  
guionista) Julia Salmerón (actriz)  
Antonio García Cabanes (actor)  
David García Salmerón (actor)  
Ignacio Salmerón (actor)

**19:30** Tabakalera-Sala 1  
**La nuit où j'ai nagé /  
Oyogisugita Yoru / The Night I  
Swam** (Francia-Japón)  
Damien Manivel (director) Kohei  
Igareshi (director)

**22:00** Tabakalera-Sala 1  
**Plus Ultra** (España)  
Solo presentación  
Samuel M. Delgado (director-  
guionista) Helena Girón  
(directora-guionista)

**22:00** Tabakalera-Sala 1  
**Soldado** (Argentina)  
Manuel Abramovich (director-  
guionista) Gema Juárez  
(productora)

### PERLAS

**17:00** Teatro Victoria Eugenia  
**Wonderstruck** (EEUU)  
Solo presentación  
Todd Haynes (director) Christine  
Vachon (productora)

### CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

**18:30** Príncipe, 9  
**Papa no obento wa sekaichi /  
Dad's Lunch Box** (Japón)  
Solo presentación  
Masakazu Fukatsu (director)  
Shinji Sakoda (productor)

**18:30** Príncipe, 10  
**E il cibo va / Food on the Go**  
(Argentina-Italia-EEUU)  
Solo presentación  
Mercedes Córdova (directora-  
guionista)

### SAVAGE CINEMA

**20:30** Príncipe, 9  
**Secrets of Desert Point** (EEUU)  
Bill Heick (director de fotografía)

### ZINEMIRA

**16:15** Trueba, 2  
**Non / No** (España-Francia)  
Ximun Fuchs (director-guionista-  
actor) Éhaut Castagnet (director)  
Manex Fuchs (actor)

**22:45** Trueba, 1  
**Elkarrekin - Together** (España)  
Pablo Iraburu (director-guionista)  
Miguelxo Molina (director-  
guionista) Igor Otxoa (director-  
guionista) Ángel Oiarbide  
(productor) Itziar García Zubiri  
(productora)

**22:45** Príncipe, 9  
**Converso** (España)  
David Arratibel (director-  
guionista) David Aguilar Iñigo  
(director de fotografía) Pello  
Gutierrez Peñalba (productor)  
Iñaki Sagastume (productor)

MADE IN SPAIN  
**16:15** Antiguo Berri, 7  
**Pieles** (España)  
Solo presentación  
Eduardo Casanova (director-  
guionista)

### ENCUENTROS TCM TCM TOPAKETAK

**14:00** Sala Club Victoria Eugenia

**Pok-ryuk- eui Ssi-at /  
The Seeds of Violence**  
(Corea del Sur)  
Lim Tae-gue (director) Lee  
Gaseop (actor) Kim Soy (actriz)

**He ri jun zai lai / From Where  
We've Fallen** (China)  
Wang Feifei (director-guionista)  
Guo Yue (actriz) Liu Zhengkai  
(actor)

**Muchos Hijos, un Mono y un  
Castillo** (España)  
Gustavo Salmerón (director-  
guionista) Julia Salmerón (actriz)  
Antonio García Cabanes (actor)

**La nuit où j'ai nagé /  
Oyogisugita Yoru / The Night I  
Swam** (Francia-Japón)  
Damien Manivel (director) Kohei  
Igareshi (director)

**Borg/McEnroe** (Suecia-  
Dinamarca-Finlandia)  
Janus Metz Pedersen (director)

### DESAYUNOS HORIZONTES

**11:00** Club de prensa

**La educación del Rey**  
(Argentina-España)  
Santiago Esteves (director-  
guionista) Matías Encinas (actor)  
Elena Schnell (actriz)

**Medea**  
(Costa Rica-Argentina-Chile)  
Alexandra Latishev Salazar  
(directora-guionista) Liliana  
Biamonte (actriz) Javier  
Montenegro (actor)

### IKASLEAK ESTUDIANTES

**16:00** Tabakalera  
**Master Class de José Luis  
Torres Leiva**

### BESTE JARDUERAK OTRAS ACTIVIDADES

**11:45** Salón Elcano Hotel María  
Cristina  
Entrega del **Premio Max Factor  
al rostro más bonito del cine  
español**

**18:00** Sede Keler  
Encuentro anual de cine asiático  
**Asian Film Night Party**

### KONTZERTUAK CONCIERTOS

**21:00** Altxerri Bar&Jazz  
**Son Cubano**  
Precios especiales solo con  
acreditación

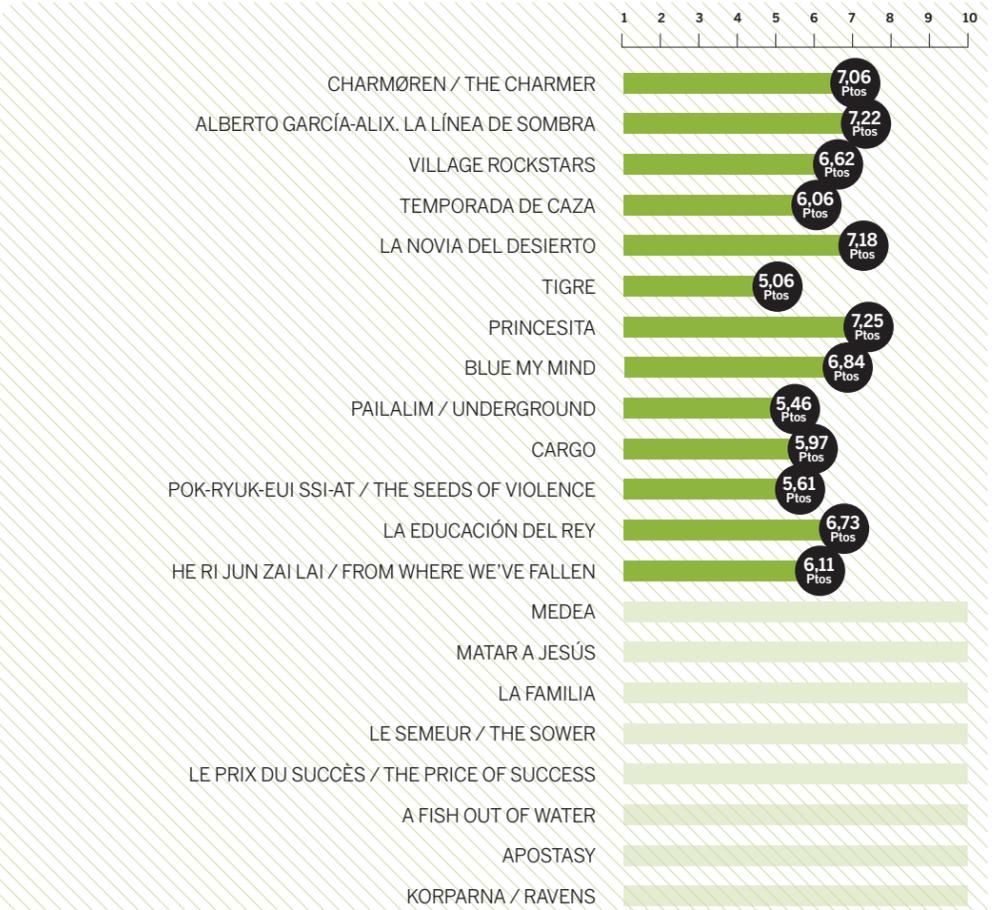
**23:30** Dabadaba Disco  
**Alvva** (House, Techno)  
Entrada gratuita solo acreditación

### FESTAK FIESTAS

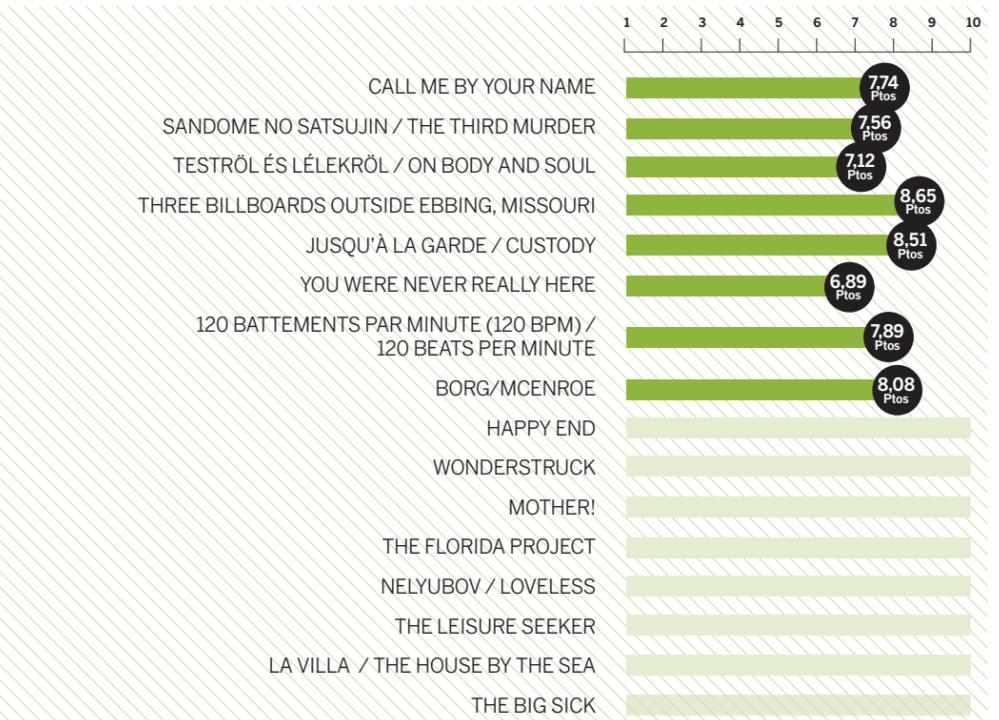
**00:00** Bokado San Telmo  
**Fiesta Morir**  
Con invitación

**00:30** Gu San Sebastián  
**Fiesta Marrowbone**  
Con invitación

## GAZTERIAREN EROSKI SARIA PREMIO EROSKI DE LA JUVENTUD EROSKI YOUTH AWARD



## DONOSTIA HIRIA PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN CITY OF DONOSTIA / SAN SEBASTIAN AUDIENCE AWARD



**LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA**

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

**SOLLERS POINT**

EEUU-Francia. 101 m. Director: Matt Porterfield. Intérpretes: McCaul Lombardi, Jim Belushi, Zazie Beetz  
Keith baldintzapeko askatasunean dago espetxean urtebete eman ondoren, eta aitaren etxean bizi da. Baltimoreko bere auzoa gizar-te maila zorrotzetan banatuta dago; bertan, lanaren eta bere bizitzari zentzua emango dion zerbaitekin bila dabil Keith. Matt Porterfield zinemagile eta ikus-entzunezko artistaren film berria. **Keith está en libertad condicional tras haber pasado un año en la cárcel y vive en casa de su padre. Recorre su barrio de Baltimore, profundamente dividido en estratos sociales, en busca de trabajo y de algo que dé un nuevo sentido a su vida. Nueva película del cineasta y artista audiovisual Matt Porterfield.** *On probation and living in his father's house after a year in prison, 24-year-old Keith navigates his deeply stratified Baltimore neighborhood in search of work and something to give his life new meaning. A new film from filmmaker and audiovisual artist Matt Porterfield.*

**MARROWBONE**

España. 110 m. Director: Sergio G. Sánchez. Intérpretes: George MacKay, Anya Taylor-Joy, Charlie Heaton, Mia Goth, Matthew Stagg

Amaren heriotzaren ostean, Jack eta haren hiru anai-arrebak inolako laguntzarik gabe atera dira aurrera familiaren etxe zaharrean; bien bitartean, mehatxuzko presentzia bat nabariko dute etxe zaharrean zehar. *El orfanato* eta *Lo imposible* filmen gidoiariak, Sergio G. Sánchezek, haurtzaroko beldurretara garamatza bere lehen zuzendaritza-lanean.

**Tras la muerte de su madre, Jack y sus tres hermanos sobreviven sin ayuda alguna, en la vieja granja familiar, mientras una amenazante presencia empieza a rondar la vieja casa. El debut en la dirección de Sergio G. Sánchez, guionista de *El orfanato* y *Lo imposible*, es un viaje a los terrores de la infancia.**

*When their mother dies, Jack and his three siblings get by with no help, in the family farm; but a threatening presence starts marauding around the old house. The directorial debut by Sergio G. Sánchez, screenwriter of 'The Orphanage' and 'The Impossible' is a journey to childhood fears.*

**MORIR/DYING**

España. 104 m. Director: Fernando Franco. Intérpretes: Andrés Gertrúdx, Marian Álvarez

Luisen eta Martaren bizitzak bat-batean geldituko dira. Gezurrek, erruak eta beldurrak proban jarriko dute bikotearen egonkortasuna. Fernando Franco zuzendararen film berria, 2013ko Donostia Zinemaldian *La herida*ekin Epaimahaiaren Sari Berezia irabazi ostean.

**Las vidas de Luis y Marta se ven abruptamente paralizadas. Las mentiras, la culpa y el miedo ponen a prueba la estabilidad y el amor de la pareja. La nueva película de Fernando Franco, ganador del Premio Especial del Jurado del Festival de San Sebastián en 2013 con *La herida*.**

*Luis's and Marta's lives are abruptly paralysed. Lies, guilt and fear put the couple's stability and love to the test. The latest film by Fernando Franco, winner of the Special Jury Prize at the San Sebastian Festival in 2013 with 'La herida'.*

**SOLDAȚII. POVESTE DIN FERENTARI/ SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI**

Rumania-Serbia-Bélgica. 119 m. Directora: Ivana Mladenovic. Intérpretes: Adrian Schiop, Vasile Pavel-Digudai, Stefan Iancu, Nicolae Marin-Spaniolul, Kana Hashimoto, Dan Bursuc

Alberto, Bucaresteko auzo pobreenan bizi den preso ohi erromani bat, Adi laguntzen saiatuko da. Adi antropologoa da, eta tesi bat idazten ari da ghetto musikari buruz, maneke delakoari buruz. Laster, maitasun-harremanean batean hasiko dira biak. Ivana Mladenovic zinemagileak orrean, samurtasunez eta errealtasmoz jaso du Ferentari auzoko bizitza.

**Alberto, un ex convicto romaní que vive en el barrio más pobre de Bucarest, trata de ayudar a Adi, un antropólogo que está escribiendo una tesis sobre la música del gueto, el maneke. Pronto ambos inician un romance. La cineasta Ivana Mladenovic registra la vida del barrio de Ferentari con humor, ternura y realismo.**

*Alberto, a Roma ex-convict living in the poorest neighbourhood in Bucharest, tries to help Adi, an anthropologist working on a thesis about maneke, the music of the ghetto. Soon the two begin a romance. Filmmaker Ivana Mladenovic records life in the Ferentari neighbourhood with humour, fondness and realism.*

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

**MATAR A JESÚS/KILLING JESUS**

Colombia-Argentina. 95 m. Directora: Laura Mora. Intérpretes: Natasha Jaramillo, Giovanni Rodríguez, Camilo Escobar, Carmenza Cossio, Juan Pablo Trujillo, José David Medina, Juan Camilo Cárdenas

Paula bere aitaren hilketaren lekuko izango da. Aita politikazientzien irakasle ezaguna da Medellínen. Hilabete batzuen ondoren, ustekabean, Jesús izeneko gazte batekin gurutzatuko da Paula, eta bere aitaren hiltzailearen antza igarriko dio. Laura Mora, filmaren zuzendari eta gidoiariak, benetan bizitako gertakari bat izan da filmaren inspirazio-iturria.

**Paula es testigo del asesinato de su padre, un popular profesor de ciencias políticas en Medellín. Unos meses después, se cruza accidentalmente con un joven, Jesús, en quien ella cree reconocer al asesino de su padre. Un film inspirado en la experiencia real que vivió su propia directora y guionista, Laura Mora.**

*Paula witnesses the murder of her father, a popular political sciences professor in Medellín. Months later, she accidentally bumps into Jesús, the young man she thinks she recognises as being her father's killer. A film taking its inspiration from the real-life experience of its director and screenwriter, Laura Mora.*

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

**LE SEMEUR/THE SOWER**

Francia. 98 m. Directora: Marine Francen. Intérpretes: Pauline Burlet, Géraldine Pailhas, Alban Lenoir, Françoise Lebrun, Iliana Zabeth

1852. Louis Napoleon Bonapartek agindutako zapalkuntzaren ondoren, gizonik gabe geratu da herria. Emakumeek, etsi-etsian, zin egingo dute gizon bat etorri gero denentzat izango dela. Marine Francen zuzendararen lehen filma, Michael Haneke eta Olivier Assayas-en zuzendaritza-laguntzailean izan eta gero.

**1852. Un pueblo es privado de todos sus hombres tras la represión ordenada por Luis Napoleón Bonaparte. Las mujeres desesperadas, hacen un juramento: si viene un hombre, será para todas. Primera película de Marine Francen, tras haber ejercido como ayudante de dirección de Michael Haneke y Olivier Assayas.** *1852. A mountain village is deprived of all its men following the repression ordered by Louis-Napoleon Bonaparte. The women, in despair, take an oath: if a man comes, he will be for all of them. First film by Marine Francen, after having worked as assistant director with Michael Haneke and Olivier Assayas.*

ZABALTEGI-TABAKALERA

**FLORES**

Portugal. 26 m. Director: Jorge Jácome. Intérpretes: André Andrade, Pedro Rosa, Gabriel Desplanque, Jorge Jácome

Krisi naturaleko egoera batean, Azoreetako biztanle guztiak ebakuaraziko dituzte, hortentsia-izurrite kontrolik gabea dagoelako, irletan lore arrunta bada ere. Jorge Jácomeren lan berri eta ederra. Hainbat zinematografia-jaialditan aitortu eta saritu dute zuzendaria bere film laburrengatik.

**En una situación de crisis natural, la totalidad de la población de las Azores es obligada a evacuar debido a una plaga incontrolada de hortensias, una flor común en estas islas. El nuevo y bello trabajo de Jorge Jácome, director que ha sido reconocido y premiado en diversos festivales cinematográficos con sus cortometrajes.**

*When a natural crisis occurs, the entire population of the Azores is forced to evacuate due to a plague of hydrangeas, a common flower in the islands, that is out of control. This is a beautiful new film by Jorge Jácome, a renowned director who has won awards at several film festivals for his shorts.*

3/4

**Alemania-Bulgaria. 82 m. Director: Ilian Metev. Intérpretes: Mila Mihova, Nikolay Mashalov, Todor Velchev, Simona Genkova** Familia baten erretratu udako azken oportetean elkarrekin: Mila, pianista gaztea, haren anaia Niki, eta aita, Todor, astrofisikaria. Bigarren film honekin, Ilian Metev zinemagileak (*Sofia's Last Ambulance*) Locarnoko zinema-jaialdiko Cineasti del Presente saileko Urrezko Lehoibarra irabazi du.

**El retrato de una familia durante su último verano juntos: Mila, una joven pianista, su hermano Niki y su padre, Todor, astrofísico. Con su segunda película, Ilian Metev (*Sofia's Last Ambulance*) ha ganado el Pardo d'Oro de la sección Cineasti del Presente en el Festival de Locarno.**

*A portrait of a family during their last summer together: Mila, a young pianist, her brother Niki and her father, Todor, an astrophysicist. With his second film, Ilian Metev ('Sofia's Last Ambulance') won the Golden Leopard in the Cineasti del Presente section at the Locarno Festival.*

**LA NUIT OÙ J'AI NAGÉ/OYOGISUGITA YORU/THE NIGHT I SWAM**

Francia-Japón. 79 m. Director: Damien Manivel, Kohei Igarashi. Intérpretes: Takara Kogawa, Keiki Kogawa, Takashi Kogawa, Chisato Kogawa

Japoniako mendiak elurrez estalita daude. Gauero bezala, arrantzalea hiriko azokara iritsiko da. Haren martxak 6 urteko semea iratzarriko du, eta ezingo da berriz lokartu. Goizean, eskolarako bidetik aldenuta eta elurretan barneratuko da. Ohiz kanpoko film hau Venezia zinema-jaialdiko Orizzonti sailean aurkeztu zen.

**La nieve cubre las montañas de Japón. Como cada noche, un pescador llega al mercado de la ciudad. Despertado por su marcha, su hijo de seis años no puede volver a dormirse. Por la mañana, se aleja del camino a la escuela y se interna en la nieve. Un insólito film que fue presentado en la sección Orizzonti del Festival de Venecia.**

*Snow-covered mountains in Japan. Every night, a fisherman makes his way to the market in town. His 6 year old son is awoken by his departure and finds it impossible to fall back to sleep. The next morning, on his way to school he strays off the path and wanders into the snow. A surprising film presented in the Orizzonti section at the Venice Film Festival.*

**PLUS ULTRA**

España. 13 m. Directores: Samuel M. Delgado, Helean Girón. Intérpretes: David Pantaleón, Rubén Rodríguez, María Isabel Díaz, Elena Navarro, Mercedes Pintado

Plus Ultra Espainiako Estatuaren leloa da. Haren bitartez, lurralde berriak konkistatzera bultzatzen zitzaizen nabigatzaileei, greziar mitologiaren abisua ahaztuta: Non Terrae Plus Ultra (ez dago lurraldeirik harago). Lurraldeari buruzko fabula hau Locarnoko zinema-jaialdian hautatua izan zen.

**Plus Ultra es el lema del Estado español. Con él se alentaba a los navegantes a conquistar nuevas tierras olvidando la advertencia de la mitología griega: Non Terrae Plus Ultra (No existe tierra más allá). Una fábula sobre el territorio que formó parte de la selección del Festival de Locarno.**

*Plus Ultra is Spain's motto. It was used to encourage seafarers to conquer new lands, forgetting Greek mythology's warning: Non Terrae Plus Ultra (No Land Beyond). A fable about the territory screened as part of the Locarno Festival selection.*

ZABALTEGI-TABAKALERA

**SOLDADO/SOLDIER**

Argentina. 73 m. Director: Manuel Abramovich. Intérpretes: Juan González

Gazte batek armadarekin bat egitea erabakiko du. Armadako bandaren danbolin-jotzaile bihurtuko da. Zein da Argentinako armadaren eginkizuna gaur egun, diktaduraz geroztik hogeita hamar urte igaro direnean? Manuel Abramovichen film berri hau Berlin zinema-jaialdiko Generation 14Plus sailean aurkeztu zuten.

**Un joven decide unirse al ejército. Se convierte en el tamborileo de la banda militar. ¿Cuál es la función del ejército argentino hoy en día, treinta años después de la dictadura? El nuevo film de Manuel Abramovich fue presentado en la sección Generation 14Plus del Festival de Berlín.**

*A young man decides to join the army. He becomes the drummer in the military band. What does the Argentine Army do these days, more than thirty years after the dictatorship? The latest film from Manuel Abramovich was presented in the Generation 14Plus section at the Berlin Festival.*

PERLAK PERLAS PEARLS

**WONDERSTRUCK**

EEUU. 117 m. Director: Todd Haynes. Intérpretes: Oakes Fegley, Julianne Moore, Michelle Williams, Millicent Simmonds, Jaden Michael, Tom Noonan

Brian Selznicken eleberrir txalokatuan oinarritua. Ben eta Rose bi garai desberdinetako haurrak dira eta, ezkutuan, beren bizitzak bestelakoak izatea nahi dute. Bi haur horien istorioa da hau. Todd Haynes haurren munduan murgiltzen da lan berri honekin. Canneseko zinema-jaialdian aurkeztu zen.

**Basada en la aclamada novela de Brian Selznick, esta es la historia de Ben y Rose, dos niños que viven en dos tiempos diferentes y que secretamente desean que sus vidas sean distintas. Todd Haynes se adentra en el mundo infantil con este nuevo trabajo que fue presentado en el Festival de Cannes.**

*Based on Brian Selznick's acclaimed novel, this is the story of Ben and Rose, two children from two eras who secretly wish that their lives were different. Todd Haynes delves into the world of children with this new film presented at the Cannes Festival.*

**MOTHER!**

EEUU. 122 m. Director: Darren Aronofsky. Intérpretes: Jennifer Lawrence, Javier Bardem, Michelle Pfeiffer, Ed Harris

Bikote baten harremana proban jarriko da ustekabeko gonbidatu batzuk etxera iritsi eta haien bizitza lasaia sartzen direnean. Maitasunari, debozioari eta sakrifizioari buruzko thriller psikologiko liluragarria. Darren Aronofsky zinemagilearen film berri hau Venezia zinema-jaialdiko sail ofizialean lehiatu zen.

**La relación de una pareja se pone a prueba cuando unos invitados inesperados llegan a su casa e irrumpen en su tranquila existencia. Un fascinante thriller psicológico sobre el amor, la devoción y el sacrificio. El nuevo film de Darren Aronofsky compitió en la Sección Oficial del Festival de Venecia.**

*A couple's relationship is put to the test when uninvited guests arrive at their home, disrupting their tranquil existence. A riveting psychological thriller about love, devotion and sacrifice. Darren Aronofsky's latest film competed in the Official Selection at the Venice Festival.*

HORIZONTES LATINOS

**ARÁBIA/ARABY**

Brasil. 96 m. Directores: Affonso Uchôa, João Dumans. Intérpretes: Aristides de Sousa, Murilo Caliani, Glaucia Vandeveld, Renato Novaes, Adriano Araújo, Renan Rovida, Wederson Neuginho, Renata Cabral

André gaztea aluminio-fabrika zahar baten alboan bizi da, Ouro Pretoko industria-auzo batean, Minas Gerais estatuan. Egun batean, fabrikako langileetako baten egunkaria aurkituko du. Affonso Uchôa eta João Dumans zuzendariak Rotterdam eta BAFICI zinema-jaialdietako lehiaketan parte hartu zuten film honekin.

**André es un chico que vive en un barrio industrial de Ouro Preto, en el estado de Minas Gerais, cerca de una vieja fábrica de aluminio. Un día encuentra el diario de uno de los trabajadores de la fábrica. Los directores Affonso Uchôa y João Dumans compitieron en los festivales de Rotterdam y BAFICI con esta película.** *Andre is a young boy who lives in an industrial neighborhood in Ouro Preto, Minas Gerais, near an old aluminium factory. One day he finds a notebook belonging to one of the factory workers. Directors Affonso Uchôa and João Dumans competed at the Rotterdam and BAFICI Film Festivals with this film.*

**LA FAMILIA**

Venezuela-Chile-Noruega. 82 m. Director: Gustavo Rondón Córdova. Intérpretes: Giovanni García, Reggie Reyes

Hamabi urteko Pedro nerabearentzat eta haren aitarentzat hil ala biziko kontua da bizi diren Caracaseko behe-auzo bortitzetik alde egitea. Hazteari eta aitak semeari ezagutza transmititzeari buruzko drama hunkigarria, Canneseko zinema-jaialdiko Kritikaren Astean estreinatua.

**Para Pedro, un chico de 12 años, y para su padre es cuestión de vida o muerte escapar del violento suburbio de Caracas en el que viven. Un conmovedor drama sobre el crecimiento y la transmisión de conocimiento de padre a hijo que fue estrenado en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes.**

*For 12 year-old Pedro and his father it's a matter of life or death that they flee their home in a violent Caracas district. A poignant drama on growing up and the transmission of knowledge from father to son premiered in the Critics' Week at the Cannes Festival.*



## GAUR 27

## HOY TODAY

## SECCIÓN OFICIAL

**9.00 KURSAAL, 1 MARROWBONE**  
SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 110

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA SOLDATIIL. POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI**  
IVANA MLADENOVIC • Rumanía - Serbia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 119

**12.00 KURSAAL, 1 SOLDATIIL. POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI**  
IVANA MLADENOVIC • Rumanía - Serbia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 119

**12.00 TRUEBA, 1 BEYOND WORDS**  
URSZULA ANTONIAK • Polonia - Países Bajos • V.O. (Alemán, polaco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 85

**15.30 ANTIGUO BERRI, 2 POROROCA**  
CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 152

**16.00 KURSAAL, 1 SOLLERS POINT**  
MATTHEW PORTERFIELD • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 101

**16.00 ANTIGUO BERRI, 8 AU REVOIR LA-HAUT / SEE YOU UP THERE**  
ALBERT DUPONTEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 114

**18.15 PRINCIPE, 7 LOVE ME NOT**  
ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español • 99

**18.30 ANTIGUO BERRI, 2 UNA ESPECIE DE FAMILIA**  
DIEGO LERIMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

**19.00 KURSAAL, 1 SOLDATIIL. POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI**  
IVANA MLADENOVIC • Rumanía - Serbia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 119

**19.00 PRINCIPAL LIFE AND NOTHING MORE**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 114

**19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA MORIR**  
FERNANDO FRANCO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

**22.00 KURSAAL, 1 MARROWBONE**  
SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

**22.15 PRINCIPE, 7 POROROCA**  
CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 152

**23.15 ANTIGUO BERRI, 2 LICHT**  
BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 97

## NUEV@S DIRECTOR@S

**9.30 PRINCIPAL MATAR A JESÚS**  
LAURA MORA • Colombia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 95

**14.00 PRINCIPAL LE SEMEUR / THE SOWER**  
MARINE FRANCEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 98

**16.15 ANTIGUO BERRI, 6 POK-RYUK-EUI SSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE**  
LIM TAE-GUE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 82

**16.30 KURSAAL, 2 MATAR A JESÚS**  
LAURA MORA • Colombia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 95

**16.30 PRINCIPE, 2 PAILALIM / UNDERGROUND**  
DANIEL PALACIO • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español • 84

**18.30 ANTIGUO BERRI, 6 MATAR A JESÚS**  
LAURA MORA • Colombia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 95

**21.30 KURSAAL, 2 LE SEMEUR / THE SOWER**  
MARINE FRANCEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6 HE RI JUN ZAI LAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN**  
WANG FEIFEI • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español • 100

## HORIZONTES LATINOS

**9.30 KURSAAL, 2 MEDEA**  
ALEXANDRA LATISHEV • Costa Rica - Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

**12.00 KURSAAL, 2 ARABIA / ARABY**  
AFFONSO UCHÔA, JOÃO DUMANS • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

**20.45 ANTIGUO BERRI, 2 MARROWBONE**  
SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

**22.00 KURSAAL, 1 LIFE AND NOTHING MORE**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 114

**23.00 ANTIGUO BERRI, 2 SOLLERS POINT**  
MATTHEW PORTERFIELD • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 101

## NUEV@S DIRECTOR@S

**9.30 KURSAAL, 2 LE SEMEUR / THE SOWER**  
MARINE FRANCEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

**9.30 PRINCIPAL LE PRIX DU SUCCÈS / THE PRICE OF SUCCESS**  
TEDDY LUSSI-MODESTE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 92

**12.00 KURSAAL, 2 LE PRIX DU SUCCÈS / THE PRICE OF SUCCESS**  
TEDDY LUSSI-MODESTE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

**14.00 PRINCIPAL A FISH OUT OF WATER**  
LAI KUO-AN • Taiwán • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 91

**16.15 ANTIGUO BERRI, 6 LE SEMEUR / THE SOWER**  
MARINE FRANCEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 98

**18.30 PRINCIPE, 2 POK-RYUK-EUI SSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE**  
LIM TAE-GUE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 82

**19.00 KURSAAL, 2 A FISH OUT OF WATER**  
LAI KUO-AN • Taiwán • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

**20.30 PRINCIPE, 2 HE RI JUN ZAI LAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN**  
WANG FEIFEI • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español • 100

**22.45 PRINCIPE, 2 MATAR A JESÚS**  
LAURA MORA • Colombia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 95

**16.15 PRINCIPE, 10 LOS PERROS**  
MARCELA SAID • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

**19.00 KURSAAL, 2 LA FAMILIA**  
GUSTAVO RONDÓN CÓRDOVA • Venezuela - Chile - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

**20.30 ANTIGUO BERRI, 6 LA EDUCACIÓN DEL REY**  
SANTIAGO ESTEVES • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

**23.00 PRINCIPE, 2 LAS OLAS**  
ADRIÁN BINIEZ • Uruguay - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

## ZABALTEGI - TABAKALERA

**17.00 TABAKALERA-SALA 2 FLORES**  
JORGE JÁCOME • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 26

**17.00 TABAKALERA-SALA 2 3/4**  
ILIAN METEV • Alemania - Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 82

**18.15 ANTIGUO BERRI, 7 CALIPATRIA**  
LEO CALICE, GERHARD TREML • Austria • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 8

**18.15 ANTIGUO BERRI, 7 GEU-HU / THE DAY AFTER**  
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos electrónicos en euskera • 92

**18.15 TRUEBA, 1 MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO**  
GUSTAVO SALMERÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

**18.30 ANTIGUO BERRI, 8 12 JOURS / 12 DAYS**  
RAYMOND DEPARDON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 88

**19.30 TABAKALERA-SALA 1 LA NUIT OU J'AI NAGÉ / OYOGISUGITA YORU / THE NIGHT I SWAM**  
KOHJI IGARASHI, DAMIEN MANIVEL • Francia - Japón • V.O. (Muda con intertítulos francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

**20.30 PRINCIPE, 3 VERGÜENZA**  
ÁLVARO FERNÁNDEZ ARMERO, JUAN CAVESTANY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 250

**20.30 ANTIGUO BERRI, 7 PLÁGAN / PLAGUE**  
KOLDO ALMADÓZ • España • V.O. (Sin diálogos) sin diálogos • 10

**20.30 ANTIGUO BERRI, 7 SPELL REEL**  
FILIPA CÉSAR • Francia • V.O. (Portugués, fula, criollo de Guinea-Bissau, inglés, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

**20.30 TRUEBA, 1 EL SUEÑO DE ANA**  
JOSE LUIS TORRES LEIVA • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 9

**20.30 TRUEBA, 1 TESNOTA / CLOSENESS**  
KANTEMIR BALAGOV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos electrónicos en euskera • 118

**22.00 TABAKALERA-SALA 1 PLUS ULTRA**  
SAMUEL M. DELGADO, HELENA GIRÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 13

**22.00 TABAKALERA-SALA 1 SOLDADO**  
MANUEL ABRAMOVICH • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

## PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

**16.00 PRINCIPE, 7 LA CORDILLERA**  
SANTIAGO MITRE • Argentina - España - Francia • V.O. (Español, inglés, portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 114

**20.00 VELÓDROMO UNDER SUSPICION**  
STEPHEN HOPKINS • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en francés y electrónicos en español • 106

**20.00 VELÓDROMO MALENA / MALENA**  
GIUSEPPE TORATORE • Italia - EEUU • V.O. (Italiano) subtítulos electrónicos en español e inglés • 106

**20.30 ANTIGUO BERRI, 2 LA CORDILLERA**  
SANTIAGO MITRE • Argentina - España - Francia • V.O. (Español, inglés, portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 114

## PERLAS

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA HAPPY END**  
MICHAEL HANEKE • Francia - Austria - Alemania • V.O. (Francés, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 107

**16.00 PRINCIPAL MOTHER!**  
DARREN ARONOFSKY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 122

**16.00 PRINCIPE, 3 BORG/MCENROE**  
JANUS METZ • Suecia - Dinamarca - Finlandia • V.O. (Inglés, sueco, francés) subtítulos en español • 105

**17.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA WUNDERSTRUCK**  
TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

**18.15 PRINCIPE, 3 HAPPY END**  
MICHAEL HANEKE • Francia - Austria - Alemania • V.O. (Francés, inglés) subtítulos en español • 107

**22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA MOTHER!**  
DARREN ARONOFSKY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 122

**22.30 PRINCIPE, 10 THREE BILLBOARDS OUTSIDE EBBING, MISSOURI**  
MARTIN MCDONAGH • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

**24.00 KURSAAL, 2 WONDERSTRUCK**  
TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

## CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

**16.15 TRUEBA, 1 THE CAKEMAKER**  
OFIR RAUL GRAIZER • Alemania - Israel • V.O. (Hebreo, alemán, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 109

**18.30 PRINCIPE, 9 PAPA NO OBENTO WA SEKAICHI / DAD'S LUNCH BOX**  
MASAKAZU FUKATSU • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 76

**18.30 PRINCIPE, 10 E IL CIBO VA / FOOD ON THE GO**  
MERCEDES CORDOVA • Argentina - Italia - EEUU • V.O. (Español, italiano, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 65

**20.00 PRINCIPE, 10 RAMEN HEADS**  
KOKI SHIGENO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93

## SAVAGE CINEMA

**20.30 PRINCIPE, 9 SECRETS OF DESERT POINT**  
IRA OPPER • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 45

**20.30 PRINCIPE, 9 UNDER AN ARCTIC SKY**  
CHRIS BURKARD • Islandia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 39

## ZINEMIRA

**16.15 TRUEBA, 2 NON / NO**  
XIMUN FUCHS, ÉNAUT CASTAGNET • España - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

**22.45 PRINCIPE, 9 CONVERSO**  
DAVID ARRATIBEL • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 61

**22.45 TRUEBA, 1 ELKARREKIN - TOGETHER**  
IGOR OTXOA, PABLO IRABURU, MIGUELTXO MOLINA • España • V.O. (Euskera, inglés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 103

## MADE IN SPAIN

**16.15 ANTIGUO BERRI, 7 PIELES**  
EDUARDO CASANOVA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

**18.30 TRUEBA, 2 JÚLIA IST**  
ELENA MARTÍN GIMENO • España • V.O. (Alemán, catalán, inglés, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

**20.15 PRINCIPE, 7 EL BAR**  
ÁLEX DE LA IGLESIA • España - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

**20.30 ANTIGUO BERRI, 8 SELFIE**  
VÍCTOR GARCÍA LEÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

**20.30 TRUEBA, 2 EL BAR**  
ÁLEX DE LA IGLESIA • España - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en euskera • 100

**22.45 ANTIGUO BERRI, 8 LA MANO INVISIBLE**  
DAVID MACIÁN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 83

**22.45 TRUEBA, 2 JÚLIA IST**  
ELENA MARTÍN GIMENO • España • V.O. (Alemán, catalán, inglés, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

## GALA TVE

**22.00 PRINCIPAL LA LLAMADA**  
JAVIER CALVO, JAVIER AMBROSSI • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 108

## ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESTUDIANTES DE CINE

**10.00 TABAKALERA-SALA 1 L'HOMME LLOP / THE WOLFMAN**  
LLUÍS SELLARÉS • España • V.O. (Catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 22

**10.00 TABAKALERA-SALA 1 YA OSTAYUS / I'M STAYING**  
GRIGORY KOLOMYTSEV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20

**10.00 TABAKALERA-SALA 1 HEIMAT / HOMELAND**  
SAM PEETERS • Bélgica • V.O. (Neerlandés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 14

**12.15 TABAKALERA-SALA 1 FIORA**  
MARTÍN VILELA, MARTINA JUNCADELLA • Argentina • V.O. (Español, italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 17

**12.15 TABAKALERA-SALA 1 DEUX ÉGARÉS SONT MORTS / TWO YOUTHS DIED**  
TOMMASO USBERTI • Francia • V.O. (Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 27

## CINE INFANTIL

**10.00 VELÓDROMO LE PETIT PRINCE - PRINTZE TXIKIA / THE LITTLE PRINCE**  
MARK OSBORNE • Francia • Versión en euskera • 108

## JOSEPH LOSEY

**10.00 PRINCIPE, 6 ACCIDENT**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1967 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 105

**12.30 PRINCIPE, 6 BOOM!**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1968 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 110

**16.00 MUSEO SAN TELMO KING AND COUNTRY**  
DAVID LOSEY • Reino Unido • 1964 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 88

**16.15 PRINCIPE, 6 SECRET CEREMONY**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1968 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 109

**18.00 MUSEO SAN TELMO A ROMANTIC ENGLISHWOMAN**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido - Francia • 1975 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 116

**18.30 PRINCIPE, 2 FIGURES IN A LANDSCAPE**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1970 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

**19.30 TABAKALERA-SALA 2 KING AND COUNTRY**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1964 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 88

**20.45 PRINCIPE, 2 THE GO-BETWEEN**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1971 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 116

**22.00 TABAKALERA-SALA 2 MODESTY BLAISE**  
JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1966 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 119

**23.00 PRINCIPE, 6 L'ASSASSINO DE TROTSKY / THE ASSASSINATION OF TROTSKY**  
JOSEPH LOSEY • Italia - Francia - Reino Unido • 1972 • V.O. (Inglés, español) subtítulos electrónicos en español • 103

## OTRAS ACTIVIDADES

**22.45 ANTIGUO BERRI, 7 VOLAR**  
BERTHA GAZTELUMENDI • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 74

## BIHAR 28

## MAÑANA TOMORROW

## SECCIÓN OFICIAL

**9.00 KURSAAL, 1 LIFE AND NOTHING MORE**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 114

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE DISASTER ARTIST**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 103

**12.00 KURSAAL, 1 THE DISASTER ARTIST**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 103

**12.00 TRUEBA, 1 LE LION EST MORT CE SOIR / THE LION SLEEPS TONIGHT**  
NOBUHIRO SUWA • Francia - Japón • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 103

**16.00 KURSAAL, 1 BEYOND WORDS**  
URSZULA ANTONIAK • Polonia - Países Bajos • V.O. (Alemán, polaco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 85

**16.00 PRINCIPE, 7 MARROWBONE**  
SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2 SOLDATIIL. POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI**  
IVANA MLADENOVIC • Rumanía - Serbia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 119

**18.30 PRINCIPE, 3 MORIR**  
FERNANDO FRANCO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

**18.30 ANTIGUO BERRI, 2 SOLLERS POINT**  
MATTHEW PORTERFIELD • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 101

**19.00 KURSAAL, 1 THE DISASTER ARTIST**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 103

**19.00 PRINCIPAL LA PESTE**  
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español e italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 102

## HORIZONTES LATINOS

**16.00 PRINCIPE, 10 LA EDUCACIÓN DEL REY**  
SANTIAGO ESTEVES • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

**16.00 ANTIGUO BERRI, 7 ARABIA / ARABY**  
AFFONSO UCHÔA, JOÃO DUMANS • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

**16.30 KURSAAL, 2 AL DESIERTO**  
ULISES ROSELL • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 94

**20.30 ANTIGUO BERRI, 6 MEDEA**  
ALEXANDRA LATISHEV • Costa Rica - Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

**21.30 KURSAAL, 2 COCOTE**  
NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS • República Dominicana - Argentina - Alemania - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 106

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6 LA FAMILIA**  
GUSTAVO RONDÓN CÓRDOVA • Venezuela - Chile - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

## ZABALTEGI - TABAKALERA

Oakes Fegley

Julianne Moore

con  
Michelle Williams

y  
Millicent Simmonds



SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE CANNES



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Lo importante no es lo que miras,  
sino lo que realmente ves

Basada en el libro "Maravillas" de Brian Selznick

UNA PELÍCULA DE TODD HAYNES

# EL MUSEO DE LAS MARAVILLAS

GUION DE  
BRIAN SELZNICK

DIRIGIDA POR  
TODD HAYNES



PRÓXIMAMENTE



amazonstudios